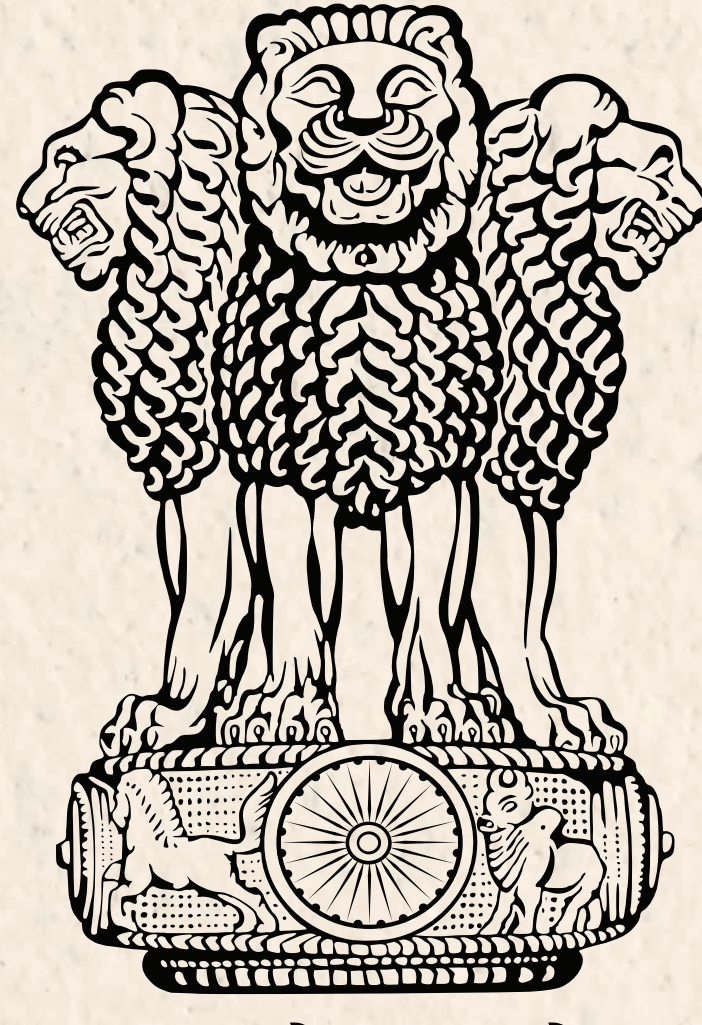




सत्यमेव जयते

Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

14 ஆகஸ்ட்





Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்



மாண்புமிகு பிரதமர் திரு நரேந்திர மோடி

"பிரிவின் வேதனைகளை ஒருபோதும் மறக்க முடியாது. கோடிக்கணக்கான சகோதரிகளும் சகோதரர்களும் தங்கள் வீடுகளை விட்டு அகதிகளாகி, எண்ணற்றோர் அர்த்தமற்ற வெறுப்பும் வன்முறையாலும் உயிரிழந்தனர். நம் மக்களின் போராட்டங்களையும் தியாகங்களையும் நினைவுகூர, ஆகஸ்ட் 14 'பிரிவு பயங்கர நினைவு நாள்' ஆகக் கடைப்பிடிக்கப்படும்."



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

பின்னணி

இந்தியாவின் பிரிவு என்பது வெறும் வரைபடங்களை மறுபடியும் வரைவது மட்டுமல்ல – அது ஆழ்ந்த மனிதத் துயரமாகும்.

1947-ல் வரைந்த கோடு கோடிக்கணக்கானவர்களின் வாழ்க்கையை நொடியில் புரட்டி எறிந்தது. மக்கள் தங்களின் சொந்த வீடுகளில் அந்நியர்களாக மாறினர், அக்கம்பக்கங்கள் வெறிச்சோடின. நூற்றாண்டுகள் பழகிய ஒற்றுமை ஒரே நொடியிலே நொறுங்கியது.

சுமார் ஆறு மில்லியன் முஸ்லிமல்லாதவர்கள் மேற்கு பாகிஸ்தானாக மாறிய பகுதிகளில் இருந்து வெளியேற கட்டாயப்படுத்தப்பட்டனர்; அதே நேரத்தில் பஞ்சாப், தில்லி மற்றும் இந்தியாவின் பிற பகுதிகளில் இருந்து சுமார் 6.5 மில்லியன் முஸ்லிம்கள் அங்கு குடிபெயர்ந்தனர்.

நாட்டின் கிழக்குப் பகுதியில் இதே போன்ற இடம்பெயர்வு அலை எழுந்தது: சுமார் இரண்டு மில்லியன் முஸ்லிமல்லாதவர்கள் கிழக்கு பெங்காலிலிருந்து (இப்போது வங்காளதேசம்) தப்பினர், 1950க்குள் மேலும் இரண்டு மில்லியன் பேர் மேற்கு வங்காளத்தில் தஞ்சம் அடைந்தனர். அதே காலத்தில் சுமார் ஒரு மில்லியன் முஸ்லிம்கள் மேற்கு வங்காளத்தை விட்டு வெளியேறினர்.

இந்த கலகத்தால் ஏற்பட்ட உயிரிழப்புகள் ஐநூறு ஆயிரம் முதல் ஒரு மில்லியனுக்கு மேல் என மதிப்பிடப்படுகின்றன. இங்கு காட்சிப்படுத்தப்பட்டுள்ள புகைப்படங்கள், கடிதங்கள், வரைபடங்கள் மற்றும் பொருட்கள் ஒருகாலத்தில் ஒன்றோடொன்று பின்னிப் பிணைந்திருந்த வாழ்க்கைகள் திடீரெனவும் வன்முறையுடனும் பிளவுபட்டதற்குச் சாட்சியம் தருகின்றன.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

மவுண்ட்பேட்டன் திட்டம்: ஒரு தேசத்தின் பிரிவு அறிவிப்பு



பிரிவு திட்டம் வெளியிடப்பட்டபோது புது தில்லியில் நடைபெற்ற பத்திரிக்கையாளர் சந்திப்பு.
இடமிருந்து வலம் - ஜவஹர்லால் நேரு, லார்டு இஸ்மே (மவுண்ட்பேட்டனின் ஆலோசகர்),
வைஸ்ராய் லார்டு லூயிஸ் மவுண்ட்பேட்டன், மற்றும் முகமது அலி ஜின்னா.

பிரிவின் வரலாற்றுப் பின்னணி

இந்தியாவின் கடைசி வைஸ்ராய் லார்டு மவுண்ட்பேட்டன் வரலாற்றுப் புகழ்பெற்ற பத்திரிக்கையாளர் சந்திப்பை நடத்தினார். இது பிரிட்டிஷ் இந்தியா வரலாற்றில் ஒரு வைஸ்ராய் பத்திரிகையாளர் சந்திப்பை நடத்தும் இரண்டாவது மற்றும் இறுதி முறை. அமெரிக்கா, ரஷ்யா, சீனா, ஐரோப்பா மற்றும் இந்தியாவின் எல்லா மூலைகளிலிருந்தும் வந்த 300-க்கும் மேற்பட்ட பத்திரிக்கையாளர்கள் வைஸ்ராய் அறிவிப்பைக் கவனமாகக் கேட்டனர். இந்த அறிவிப்பு “மவுண்ட்பேட்டன் திட்டம்” என அறியப்பட்டது – இது இந்தியாவின் சுதந்திரத்தையும், பிரிவையும் குறித்த அரசாங்க அறிவிப்பு. முன்னர் திட்டமிடப்பட்ட கால அட்டவணையை கிட்டத்தட்ட ஒரு வருடம் விரைவுபடுத்தி, மவுண்ட்பேட்டன் ஆகஸ்ட் 15-ஐ ஆட்சிப் பரிமாற்றத் தேதியாக நிர்ணயித்தார். அவர் பஞ்சாப் மற்றும் வங்காளத்தின் பிரிவையும் உள்ளடக்கிய பிரிவுத் திட்டத்தையும் முன்மொழிந்தார். அங்கு இருந்த பத்திரிகையாளர்கள் கூர்மையான கேள்விகளை எழுப்பினர் – அவற்றில் முக்கியமானது: இந்தப் பிரிவின் விளைவாக அகதிகளாகும் மக்களுக்கு என்ன ஆகும்?



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

“அவர்கள் தாமே இடம் பெயர்வார்கள்”
உருவாகும் துயரம்

LARGEST NET SALES of any Daily Newspaper Printed in Northern, Southern, Central or Western India. REGD. No. 8111

The Times of India ESTABLISHED 1838

NO. 132. VOL. CIX. BOMBAY: WEDNESDAY, JUNE 4, 1947 PRICE TWO ANNAS DO NOT PAY MORE

WAY OUT OF INDIAN DEADLOCK

BRITAIN'S PLAN FOR SMOOTH TRANSFER OF POWER

Immediate Dominion Status Granted

PEOPLE ASKED TO DECIDE PARTITION QUESTION

Present Constituent Assembly Not Disturbed

MR. CHURCHILL'S SUPPORT

Speedy Legislation

Mr. Winston Churchill sprang a surprise on Tuesday when, speaking in the House of Commons after Mr. Attlee had made the statement on India, he promised support to the legislation necessary to give parts of India full Dominion Status.

"It should not be right," he declared, "that such legislation should be delayed until it is introduced and before it is passed into law."

(See Page 5)

THE BRITISH GOVERNMENT HAVE PROMISED IMMEDIATE DOMINION STATUS TO INDIA—THIS YEAR—AND THEIR PLAN BY WHICH THEY WILL END THEIR 200 YEARS OF RULE PUTS FULL RESPONSIBILITY FOR THE FUTURE OF INDEPENDENT INDIA DIRECTLY ON THE SHOULDERS OF THE INDIAN PEOPLE, LEAVING THEM THE CHOICE OF PARTITION OR OF MAKING UP THEIR DIFFERENCES FOR UNITY'S SAKE.

Two-Fold Purpose

The two-fold purpose of the plan, which was announced simultaneously to the Indian people and in both Houses of Parliament on Tuesday, is (1) to make possible the maximum degree of harmony and co-operation among the Indian

Only Practical Method

PREMIER'S VIEW

Plan Commended To Commons

LONDON, June 3.

The Prime Minister, Mr. Attlee, announced in the House of Commons today that the British offer of Dominion Status to one or two successor Indian authorities had been favourably received by all the three parties represented at the conferences held by the Viceroy with the Indian leaders during the past few days.

The announcement was received with loud cheers.

Mr. Attlee who was announcing the Government's plan for transfer of power to Indians said that the British Government wished to make it clear that they have no intention of attempting to frame the ultimate constitution for India. This was a matter for Indians

Lord Mounbatten.

"UNIFIED INDIA BEST SOLUTION"

Viceroy's Appeal

"THERE IS INDIAN CONSCIOUSNESS"

NEW DELHI, June 3.

The Viceroy, broadcasting tonight announced that His Majesty's Government had accepted his proposal that they should transfer power to one or two Governments of British India, each

MR. NEHRU COMMENDS PLAN TO NATION

Mr. Jinnah Hopeful Of League's Acceptance

SARDAR BALDEV SINGH CALLS IT "SETTLEMENT"

NEW DELHI, June 3.

BROADCASTING to the nation immediately after the announcement of the British Government's plan, Pandit Jawaharlal Nehru said: "It is with no joy in my heart that I commend these proposals to you, though I have no doubt that this is the right course."

"The proposal to allow certain parts to secede, if they so will, is painful for any of us to contemplate. Nevertheless I am convinced that our present decision is the right one even from the larger viewpoint."

Mr. Jinnah, who followed Pandit Nehru, said the League's final decision could only be taken by the League Council on June 9, but so far as he could gather, "on the whole, the reaction in League circles in Delhi has been hopeful."

Sardar Baldev Singh, who also spoke, commended the plan as the best under the circumstances.

Pandit Nehru in his broadcast said: "Nearly nine months ago, soon after my assumption of office, I spoke to you from this place. I told you then that we were on the march and the goal had still to be reached. There

ஜூன் 1947: பத்திரிக்கையில் வெளியிடப்பட்ட பிரிவு அறிவிப்பு.

பிரிவினால் மக்களின் பெருமளவு இடம்பெயர்வு சாத்தியமா எனக் கேட்கப்பட்டபோது, மவுண்ட்பேட்டன் வரலாற்றில் எதிரொலிக்கும் பதிலை அளித்தார்:

"நான் தனிப்பட்ட முறையில் அதை (மக்கள் வெளியேறுவதை) காணவில்லை... சிறிதளவு இடம்பெயர்வு இயல்பாக நடக்கும்... மக்கள் தாமாகவே இடம்பெயர்வார்கள்."

— தி டிரிப்யூன், ஜூன் 5, 1947



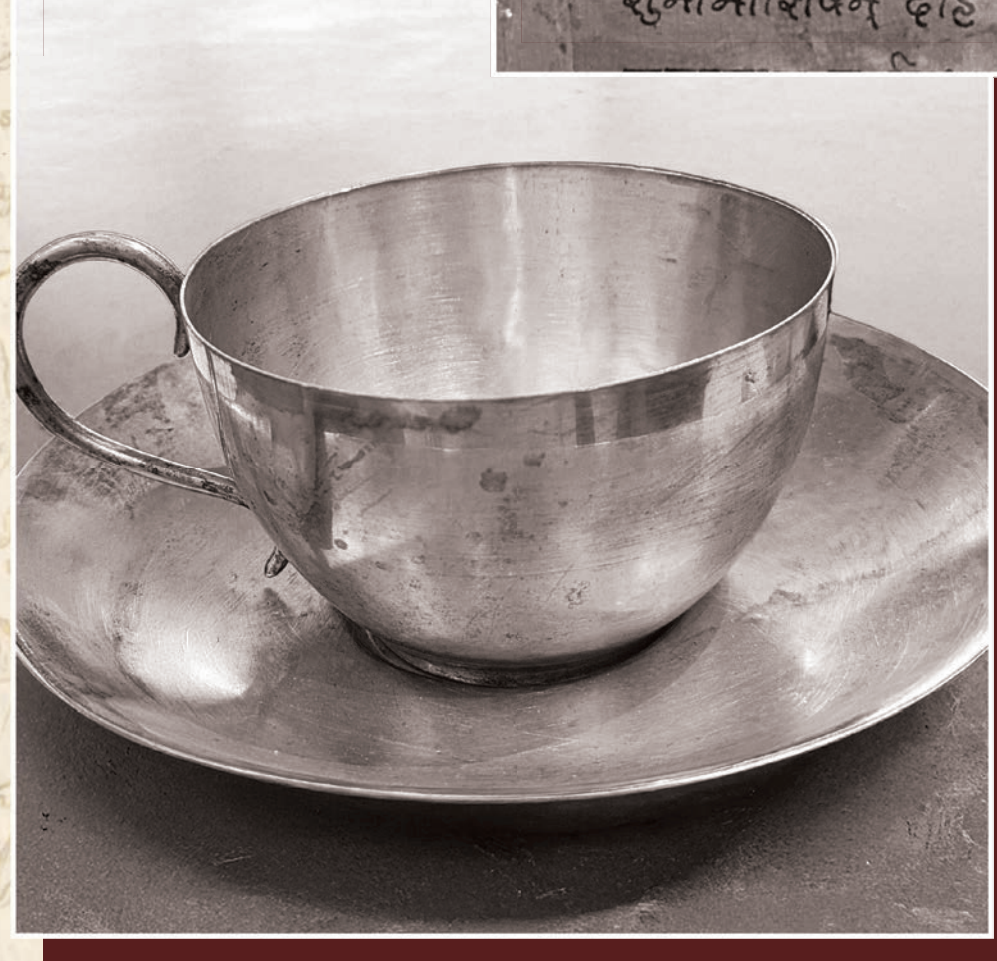
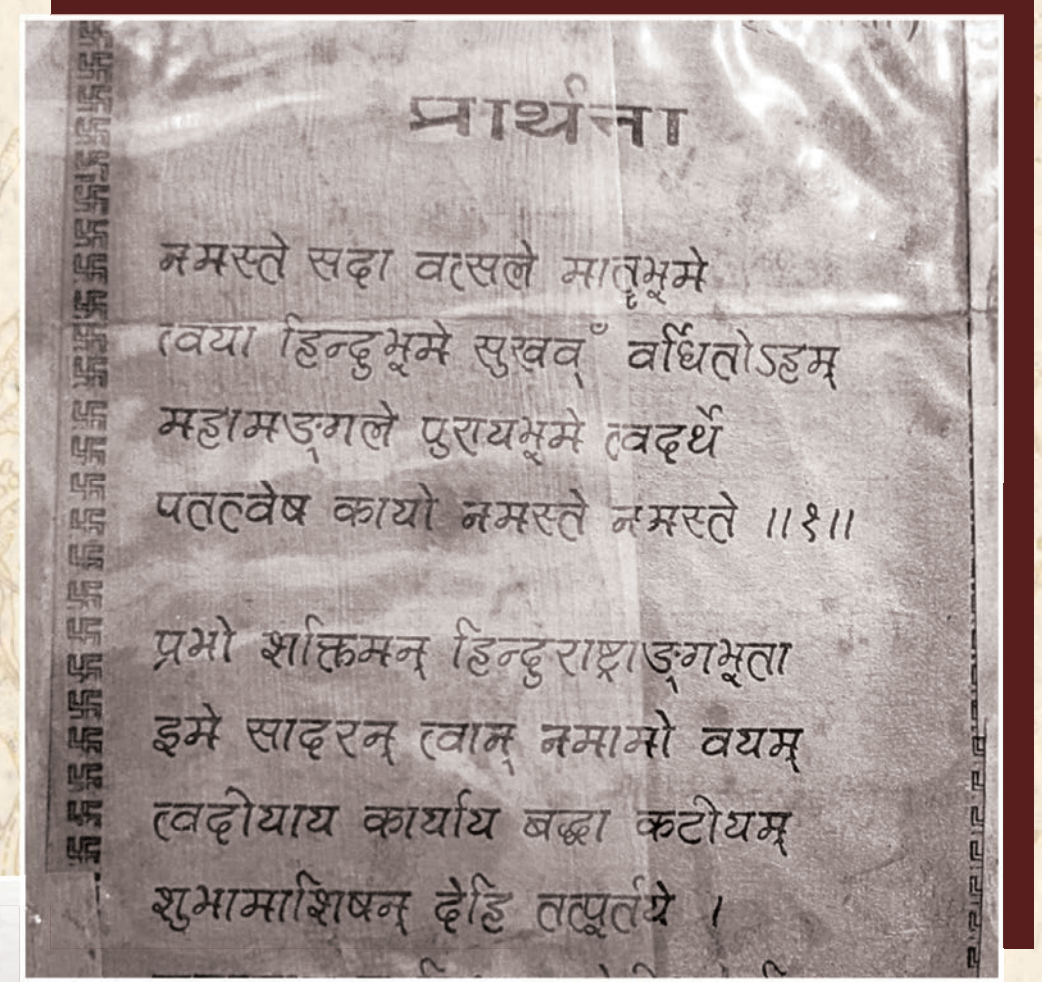
Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

டெராவால் இந்துக்களின் பயணத்தை நினைவுகூருதல்

வரலாற்றைப் பின்னோக்கிப் பார்க்கும் போது, இந்த அறிக்கை மிகவும் அப்பாவித்தனமாகவும் - அல்லது திட்டமிட்ட கண்முடித்தனமாகவும் - தோன்றுகிறது. அந்த “சிறிதளவு இடம்பெயர்வு” விரைவில் நவீன உலகம் கண்ட மிகப் பெரிய, இரத்தம்மூழ்கிய மக்கள் இடம்பெயர்வுகளில் ஒன்றாக மாறியது.

1.3 கோடி மக்களை அவர்கள் நிலத்திலிருந்தும் வீடுகளிலிருந்தும், கடந்த கால நினைவுகளிலிருந்தும் பிய்த்தெறிந்தது. அவர்களில் டெராவால்கள் - சிந்து பள்ளத்தாக்கு அருகே அமைந்திருந்த டேரா இஸ்மாயில் கான் பகுதியில் வாழ்ந்த, 1947 இந்தியப் பிரிவின்போது இடம்பெயர்ந்த இந்து சமூகம் - இருந்தனர்.



இந்தக் காட்சியகம் அவர்களின் சொல்லப்படாத, கேட்கப்படாத கதையை உயிரோடு கொண்டுவருகிறது. ஒவ்வொரு புகைப்படமும், ஒவ்வொரு பொருளும், ஒவ்வொரு நூல்முறியும் டெராவால் இந்துக்களின் உயிர் நினைவுகளை தாங்கியுள்ளன.

தனிப்பட்ட சொத்துகள், பரம்பரைச் சின்னங்கள், அன்றாடப் பொருட்கள் வழியாக, எதிர்காலம் குழப்பத்திலும் நிழலிலும் மூழ்கியிருந்த போதும், நினைவும் நம்பிக்கையும் உயிர்வாழும் மனவலிமையும் எவ்வாறு நிலைத்திருந்தன என்பதை இது வெளிப்படுத்துகிறது.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

நிச்சயமற்ற காலங்களில் தஞ்சம் தேடுதல்



பல டெராவால்களுக்கு, பிரிவு என்பது வெறும் நாட்காட்டி தேதி மட்டுமல்ல – அது அவர்கள் அறிந்திருந்த அனைத்தையும் விட்டு வெளியேற வேண்டிய தருணமாக இருந்தது. குடும்பங்கள் சில மாதங்களில் திரும்பி வருவோம் என்ற நம்பிக்கையுடன் தங்கள் வீடுகளையும் அக்கம்பக்கங்களையும் விட்டு வெளியேறின.

டேரா இஸ்மாயில் கானிலிருந்து வந்த அகதிகள் சிந்து நதியை ஸ்டீமரில் கடந்தோ அல்லது தாரியா கானிலிருந்து லாகூருக்கு ரயில் பிடித்தோ சென்றனர் – அங்கிருந்து அமிர்தசரஸ், ஜெய்சல்மேர், ஜெய்ப்பூர் போன்ற நகரங்களுக்கு சென்றடைந்தனர். பின்னரும், இந்திய அரசு நிலம், வீடுகள், கடைகள் ஒதுக்கத் தொடங்கியபோது, இந்தக் குடும்பங்கள் நாடு முழுவதும் தங்கள் வாழ்க்கையை மெதுவாக மறுபடியும் கட்டியெழுப்பத் தொடங்கின.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

பிரிவும் பெண்களின் மௌனப் போராட்டங்களும்



இந்தப் புகைப்படங்கள் 1947 பிரிவின்போது டேரா இஸ்மாயில் கானிலிருந்து இடம்பெயர்ந்து, ஜெய்ப்பூரில் புதிய இல்லம் கண்ட குடும்பத்துக்குச் சொந்தமானவை. அவர்களில் ஒருவர், மறைந்த திரு ஹீரா நந்த் பாதியாவின் சகோதரி முன்னி தேவி. முன்னி தேவி சிறுவயதிலேயே விதவை ஆனார்; இந்த நீண்ட பயணத்தைத் தொடங்கியபோது அவர் 37 வயதாக இருந்தார்.

1985-இல் இறக்கும் வரை அவர் தன் சகோதரருடன் ஜெய்ப்பூரில் தங்கியிருந்தார். பிரிவு கோடிக்கணக்கானவர்களை

வீடற்றவர்களாக்கியது; ஆனால் பெண்களுக்கு அந்தத் துயரம் இன்னும் கடுமையாக இருந்தது. அவர்களின் சமூக நிலைமை, அவர்கள் எதிர்கொண்ட சிரமங்களுக்கு கூடுதல் சிக்கல்களைச் சேர்த்தது – பலருக்கு, அந்தக் கொடூரமான நினைவுகள் இன்று வரை மனதில் ஆழ்ந்த காயங்களாகவே இருந்து வருகின்றன.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

வெள்ளியும் பொன்னும்:
நினைவுகளும் உயிர்க் காப்புகளும்



பிரிவின்போது, வெள்ளி மற்றும் பொன்னால் ஆன தனிப்பட்ட பொருட்கள் – காஜல் பெட்டிகள், மாங்க்-டிக்காக்கள், மற்றும் பிற நகைகள் – எடுத்துச் செல்லக் கூடிய சொத்துகளாக இருந்தன. இந்தப் பொருட்களை எடுத்துச் செல்லுதல், மிகுந்த நிச்சயமின்மையும் இடப்பெயர்ச்சியும் நிறைந்த அந்தக் காலத்தில், குடும்பங்களுக்கு நிதி தேவைக்கு ஆதரவாக இருந்தது.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

வெள்ளியும் பொன்னும்:
நினைவுகளும் உயிர்க் காப்புகளும்



இந்தப் படம் ஜெய்ப்பூரில் உள்ள ஒரு டெராவால் (பாதியா) குடும்பத்துக்குச் சொந்தமான, செதுக்கப்பட்ட வெள்ளிக் கண்ணாடி மற்றும் இடுப்புப் பட்டையை காட்டுகிறது.

இடுப்புப் பட்டையில் 19ஆம் நூற்றாண்டின் “ஒரு அணா” நாணயங்கள் பதிக்கப்பட்டுள்ளன; அவை அனைத்திலும் பிரிட்டனின் ராணி விக்டோரியாவின் பெயர் பொறிக்கப்பட்டுள்ளது



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

வெள்ளியும் பொன்னும்:
நினைவுகளும் உயிர்க் காப்புகளும்





Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

விட்டுப்போன தாயகத்தின் மொழியும் மரபும்



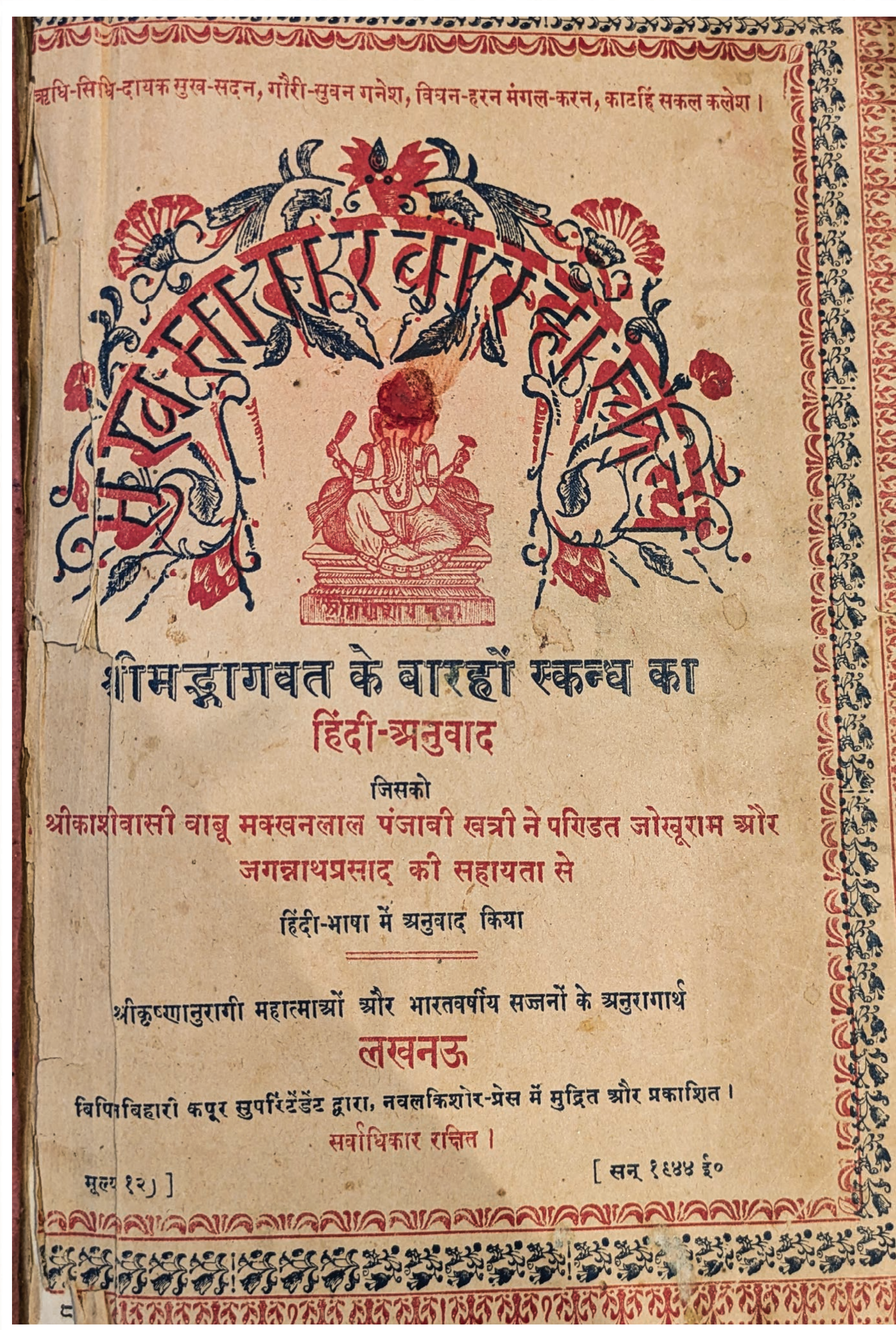
திருமதி டீட்டேஜா, தந்தை 1947 பாகுபாட்டின்போது டேரா இஸ்மாயில் கானிலிருந்து கொண்டு வந்த பழைய உருது மொழி பகவத் கீதையை கையில் பிடித்துள்ளார் – இது குடும்ப பாரம்பரியப் பொருளாக மதிப்புடன் பாதுகாக்கப்படுகிறது. டேரா இஸ்மாயில் கானில், பக்தி மிகுந்த டெராவால் சமூகம், உள்ளூர் மொழி மரபுகளோடு கலந்த ஆன்மீகச் சாதனையாக உருது மொழியில் கீதையைப் படித்தது. ஒருகாலத்தில் அன்றாட பூஜைக்குப் பயன்பட்ட புனித நூல், இன்று நினைவின் பாத்திரமாக வாழ்கிறது.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

எல்லைகளைத் தாண்டிய பக்தி -
பயணித்த பாகவத புராணம்



இந்த 1944 ஆம் ஆண்டின் இந்தி பதிப்பு பாகவத புராணம் லக்னோவில் அச்சிடப்பட்டு, டேரா இஸ்மாயில் கானில் ஒரு மணமகளுக்கு திருமண பரிசாக வழங்கப்பட்டது. பாகுபாட்டுக்குப் பிறகு, அந்த நூல் குடும்பத்துடன் ஜெய்ப்பூருக்கு வந்து, பல ஆண்டுகள் அன்றாட பூஜையின் ஒரு பகுதியாக இருந்தது. தங்களது சமய மரபுகளைப் பேணும் உறுதியுடன், அந்தக் குடும்பம் தாய்நாட்டை விட்டு வெளியேறும் போது இதையும் எடுத்துச் சென்றது. வீட்டின் பெண் தலைவர் அதை தினமும் பாராயணம் செய்தார். அவர் மறைந்தபின், அந்தப் புனித நூல் அவருடைய பேரப்பெண்ணுக்கு சென்றது; இன்று அவள் அதை தனது முன்னோர்களின் நிலம், மதம் மற்றும் தலைமுறை நினைவுகளுடன் இணைக்கும் உயிர் நூலாகப் பாதுகாத்து வருகிறாள்.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

சிந்து நதிக்கரையில் நடந்த இராமலீலை



இடப்புறம் உள்ள பழைய புகைப்படத்தில், டேரா இஸ்மாயில் கானில் தசரா விழாவின் போது இராமனாகவும் லக்ஷ்மணனாகவும் வேடமணிந்த குழந்தைகள் காணப்படுகிறார்கள்.

டெராவால் இந்து சமூகத்திற்கு, தசரா மற்றும் வைசாகி மிக முக்கியமான பண்டிகைகளாக இருந்தன. தசரா, ஒன்பது நாட்கள் நீடித்த இராமலீலை நாடகங்களுடன் கொண்டாடப்பட்டு, இறுதியில் சிந்து நதிக்கரையில் இராவணன் உருவப் பொம்மையை எரிக்கும் நிகழ்வால் நிறைவுற்றது.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

கிழிக்கப்பட்ட நாடு



ராட்கிளிஃப் வரைந்த கோடு, பஞ்சாப் மற்றும் பெங்காலை மிகுந்தளவு பாதித்தது. பெங்கால் ஏற்கனவே சமய வன்முறை தீயில் எரிந்துகொண்டிருந்தது. 1946 ஆம் ஆண்டு கல்கத்தா கலவரங்கள், இந்தியா முழுவதும் சமய முரண்பாடுகளுக்கான நிலப்பரப்பைத் தயார் செய்துவிட்டன.

நூற்றாண்டுகளாக துணைக்கண்டத்தில் இணைந்து வாழ்ந்த சமூகங்கள் இப்போது பிரிந்தன. இது “பிரித்து ஆட்சி செய்” என்ற பிரிட்டிஷ் கொள்கையின் ஒரு பகுதியாகும்; அவர்கள் கலாச்சார மற்றும் மத வேறுபாடுகளை தூண்டி, தங்களது ஆட்சிப் பிடியை வலுப்படுத்தினர்.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

பஞ்சமும், தீயும்: சுஹ்ரவர்தியின் பெங்கால்



ஹுசைன் ஷாஹீத் சுஹ்ரவர்தி

1946 இல் கல்கத்தாவில் நடந்த சமய கலவரங்களில், உள்ளூர் மற்றும் பிராந்திய அரசியல் தலைவர்கள் தீவைத்தனர் – அவர்களில், முஸ்லிம் லீக் கட்சியின் பெங்கால் முதல்வர் ஹெச். எஸ். சுஹ்ரவர்தி மிகப்பெரும் பொறுப்பாளராகக் கருதப்படுகிறார்.

கொல்கத்தாவில் அவர் ஆற்றிய தூண்டுதல் உரைகள், மாநில இந்து குடிமக்களுக்கு எதிரான கூட்டத்தைத் தூண்டியதாக குற்றம்சாட்டப்பட்டார்.

அரசியல் அதிகாரத்தை ஒருமுறை பெற்றுவிட்டால் அதை ஒருபோதும் விடக்கூடாது என்பது அவரது கொள்கை. அந்த அதிகாரத்தைப் பாதுகாக்க, அவர் அரசுப் பணத்தைப் பயன்படுத்தி ஒரு தனிப்படை அமைத்ததாகவும், அது எதிரிகளை வன்முறையால் மௌனப்படுத்தியதாகவும் குற்றம்சாட்டப்பட்டது.

1942 ஆம் ஆண்டு பெங்காலில் ஏற்பட்ட பஞ்சத்தின் போது, சுஹ்ரவர்தி, பசித்த மக்களிடமிருந்து தானியங்களை மறைத்து, கருப்புச் சந்தையில் விற்று கோடிக்கணக்கான ரூபாய்களை சம்பாதித்ததாகவும் குற்றம்சாட்டப்பட்டார்.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

பாகுபாட்டிற்கு முன் கொல்கத்தாவின் இருண்ட நாள்



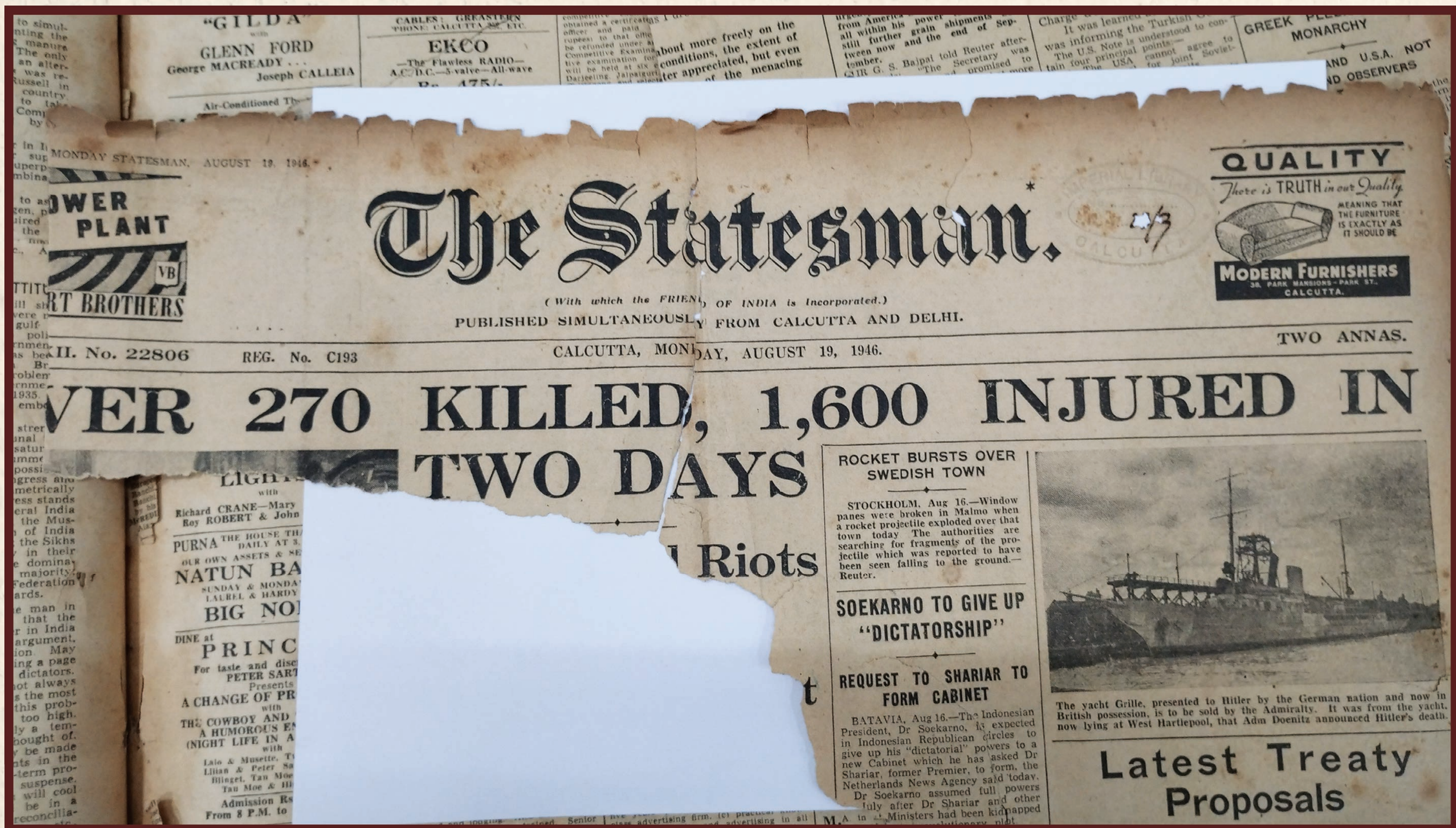
1946 ஆகஸ்ட் 16 அன்று, முஸ்லிம் லீக் “நேரடி நடவடிக்கை தினம்” என அறிவித்தது. இதன் நோக்கம் – தேவையானால் பாகிஸ்தானை நேரடி நடவடிக்கையால் பெற்று விடுவோம் என்பதை பிரிட்டிஷ் மற்றும் இந்திய தேசிய காங்கிரசுக்கு வெளிப்படையாகச் சொல்வது. கொல்கத்தாவில், இதற்கான ஒருங்கிணைப்பாளர் சுஹ்ரவர்தி தான். அவரது வார்த்தைகளால் தூண்டப்பட்ட முஸ்லிம் கூட்டங்கள், 16 ஆகஸ்ட் காலை தெருக்களில் இறங்கின – மத கோஷங்கள் எழுப்பி, தடிகள், இரும்புக் கம்பிகள், உரல்கள், மற்றும் தற்காலிக ஆயுதங்களுடன் கூடினர். இந்து பொதுமக்கள் கொடூரமாகத் தாக்கப்பட்டு, அவர்களின் உடல்கள் நகரம் முழுவதும் திறந்த வடிகால்களில் எறியப்பட்டன. அவ்வளவு பயங்கரமான சூழ்நிலையில், காவல்துறை பயத்தால் முடங்கிப் போய், வன்முறையின் போது தெருக்களில் காணாமல் போனது.



सत्यमेव जयते
Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

ஒரு மாநிலம் சிதைந்த நாள்



CALCUTTA DEATH ROLL 200, WITH 1,500 INJURED

Crowds Fired on Today: Planes over Riot City

ARSON and death have swept Calcutta and today, second in the Moslem campaign of 'direct action,' the jittery city heard New Delhi Radio report that so far at least 200 persons have been killed and 1,500 injured. The city fire brigades have had more than 40 calls to outbreaks.

In the city's hospitals, choked with victims, surgeons and nurses worked all night at the task of catching up with the arrears of injured, some of them desperately hurt, who were brought in cars or on the shoulders of their friends.

Today the bodies of people killed with knives, sticks and other weapons were still being collected from some streets.

Normal city life was practical at a standstill, and there were no milk or newspaper deliveries today.

A strong force of police, who yesterday used tear gas on the crowds, opened fire on several occasions again today to disperse crowds. R.

ing lathis — bamboo staves. The city was without public transport, both tram and bus services having stopped.

The British independence plan for India does not concede the Moslem League demand for Pakistan—a separate Moslem state.

Pandit Nehru, Congress Party president, met the Viceroy, Lord Wavell, today.

Jinnah Condemns

Pandit Nehru said today, "Our programme for forming



"Hello twins!" two young holidaymakers enjoying yesterday's fine weather.

Britain to End Leopard Men Killings

Lagos, Nigeria, Saturday.—Britain is making a big drive to stamp out the "leopard men", an African secret society that specialises in killing in the manner of leopards.

The "leopard men" generally will kill anybody for 100 manillas (8s 4d and a goat for sacrifice before the deed is committed).

Part of the equipment of the "leopard man" is a carved wooden snake which is placed in the victim's path in the lonely bush to bring him to a halt.

The victim is then skewered through the neck and scratched with a pronged instrument used to imitate the claws of a leopard.—Reuter.

Food Minister Says— Bread Saving Came at Right Time



Government of India

பிரிவினை திகில்
நினைவு நாள்

இரத்தத்தால் கறைக்கப்பட்ட
ஒரு நகரம்

Riot Ultimatum: "Join Islam Or Burn"

CALCUTTA, Oct. 20. A.A.P.—

Principal motives behind the lawlessness in the Noakhali district of eastern Bengal were mass conversions to the Islamic faith and the abduction of women, according to a staff correspondent of the conservative newspaper "The Statesman."

"All villages in this area have accepted Islam," said a Hindu correspondent in Noakhali, in a letter released by the Bengal Press Advisory Committee. "A huge mob gave us

the ultimatum to join Islam or be burnt."

Villages had been attacked, houses burned, and some women carried off, according to evacuees who have arrived in Calcutta from the Noakhali area. About 1000 more evacuees have arrived.

"The Statesman" says about 150,000 persons and 400 villages are affected by the mob violence. It quotes a staff correspondent as saying that 10,000 persons had left the interior and were sheltering at Chandpur.

A correspondent of the Moslem "Morning News" reports that stories of mass conversion and the abduction of women were entirely untrue and were only intended to excite communal passions and oust Bengal's Moslem League Ministry.

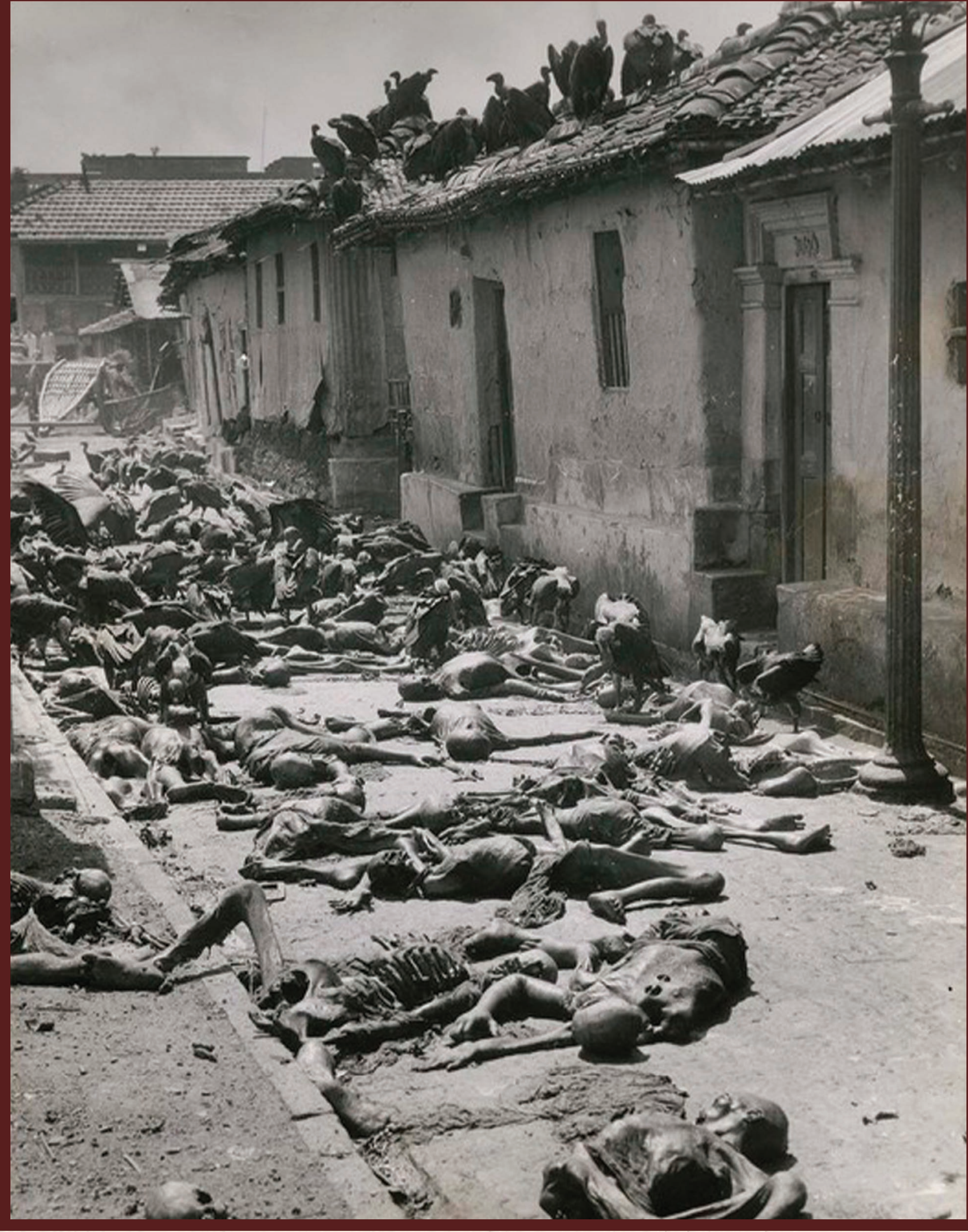
IN BRIEF



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

இரண்டு மனிதத் துயரங்களுக்கு சாட்சியாக



1946 ஆம் ஆண்டில், கொல்கத்தா பெரும் அளவிலான மதக் கலவரங்களை முதன்முறையாகக் கண்டது.

இந்த வன்முறையில் சுமார் 5,000 பேர் கொல்லப்பட்டனர்.

அமெரிக்கப் புகைப்பட செய்தியாளர் மார்கரெட் போர்க்-வைட், நாசி தண்டனை முகாம்களின் கதவுகள் திறக்கப்பட்டதை ஒரு வருடத்திற்கு முன் பார்த்தவர், கொல்கத்தா தெருக்களைப் பார்த்த பின் எழுதினார்:

"இந்த இடம் புகன்வால்டைப் போல இருந்தது."

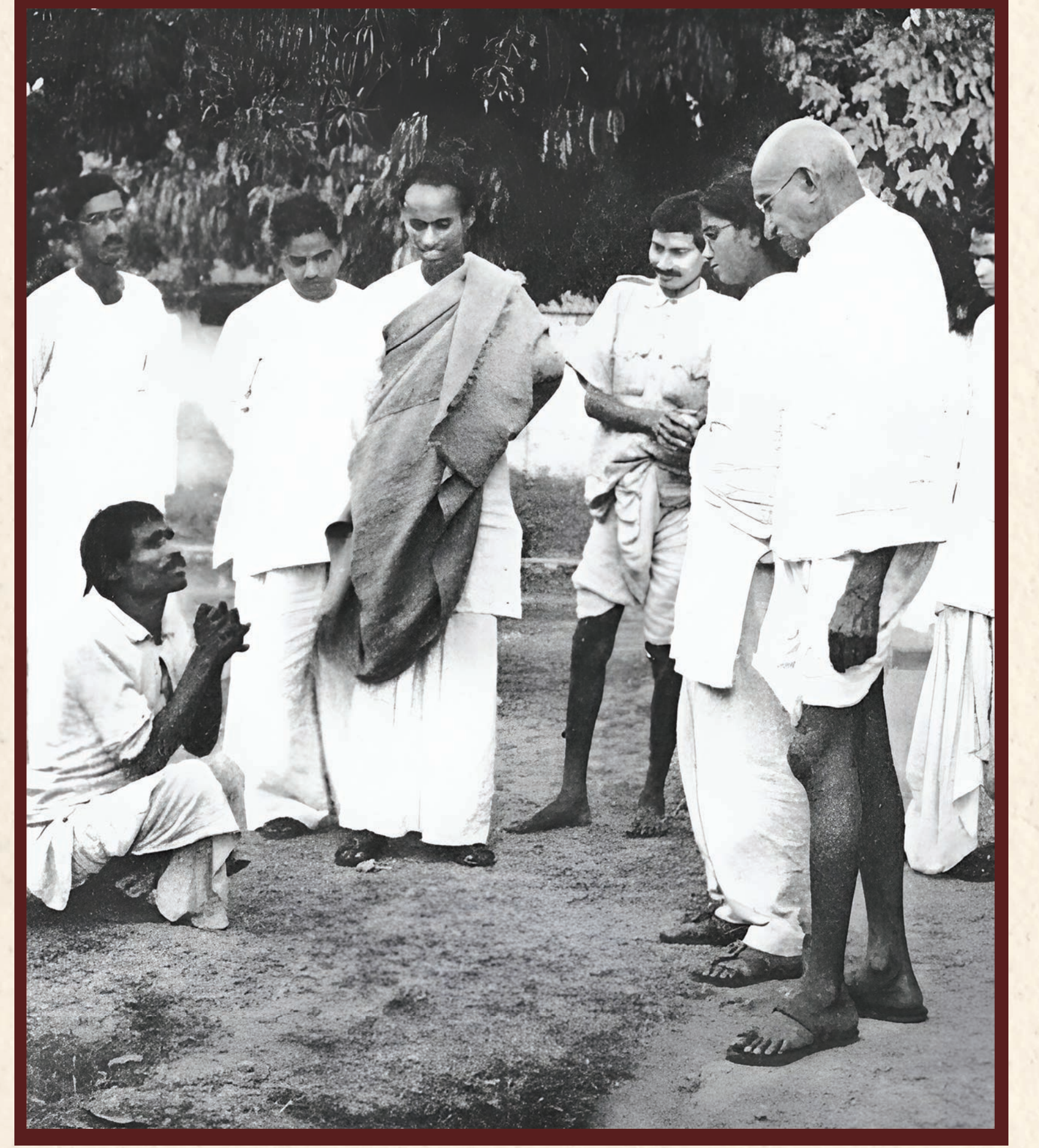
புகன்வால்ட் என்பது ஜெர்மனியில் இருந்த மிகப்பெரிய, மிகப் பயங்கரமான நாசி தண்டனை முகாம்களில் ஒன்றாகும்.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

நோவாகாலி படுகொலை மற்றும் காந்தியின் ஒற்றுமைப் பயணம்



கொல்கத்தாவில் இந்துக்களுக்கு எதிராகப் பரவிய மதவெறி, விரைவில் வங்கத்தின் பிற பகுதிகளையும் சூழ்ந்தது.

"பெரும் கொல்கத்தா படுகொலை"க்குப் பிறகு சில மாதங்களிலேயே, நோவாகாலியிலும் வன்முறை வெடித்தது.

இந்த கொடூரம் மகாத்மா காந்தியை ஆழமாக உலுக்கியது.

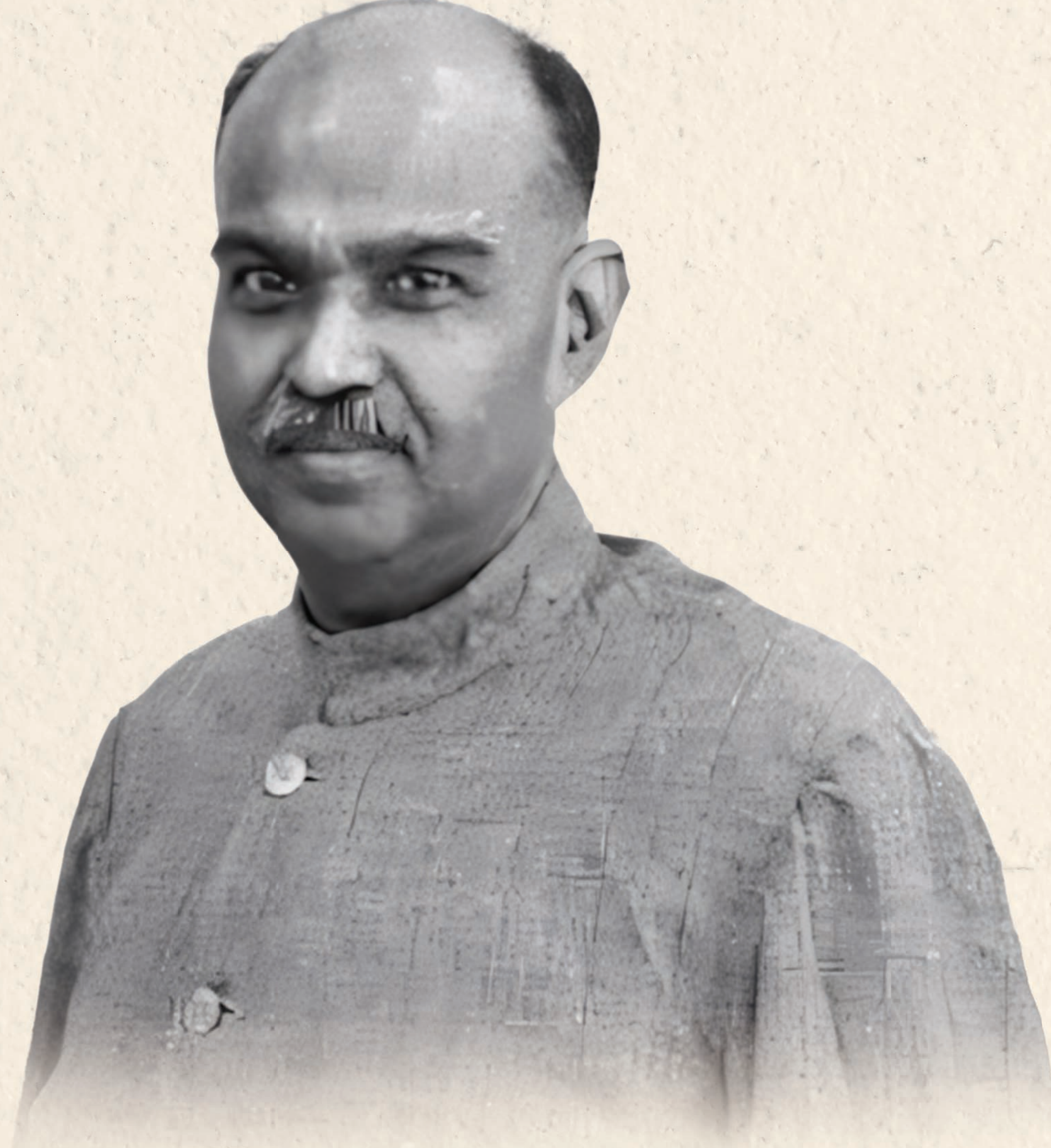
அவர் உடனடியாக கிழக்கு வங்கத்துக்குச் சென்று, அங்கு நான்கு மாதங்களுக்கு மேல் காலணி இல்லாமல், கிராமம் தோறும் நடந்து, அகிம்சை மற்றும் சமூக ஒற்றுமை செய்தியைப் பரப்பினார்



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

டாக்டர் ஷ்யாமா பிரசாத் முகர்ஜி
மற்றும் அவரது மறைக்கப்பட்ட முயற்சிகள்



மத கலவரங்களை அடக்கும் முயற்சிகளைப் பற்றி
பேசும்போது, நோவாகாலி சம்பவம் வரலாற்றுப்
புத்தகங்களில் பெரும் இடம் பெறுகிறது – அப்போது
மகாத்மா காந்தியின் பங்கு பரவலாக
விவாதிக்கப்படுகிறது.

ஆனால் வங்கம் எரிந்துகொண்டிருந்தபோது,
வெளிச்சத்துக்கு அப்பால், அமைதியாக உழைத்து,
கலவரங்களை அடக்க முயன்ற சில வீரர்கள் இருந்தனர்.
டாக்டர் ஷ்யாமா பிரசாத் முகர்ஜி அந்த பெயர்களில்
ஒன்று – வங்கத்தின் வரலாறு இன்னும் இருண்ட
திசையை நோக்கிச் செல்லாமல் தடுத்தவர்.

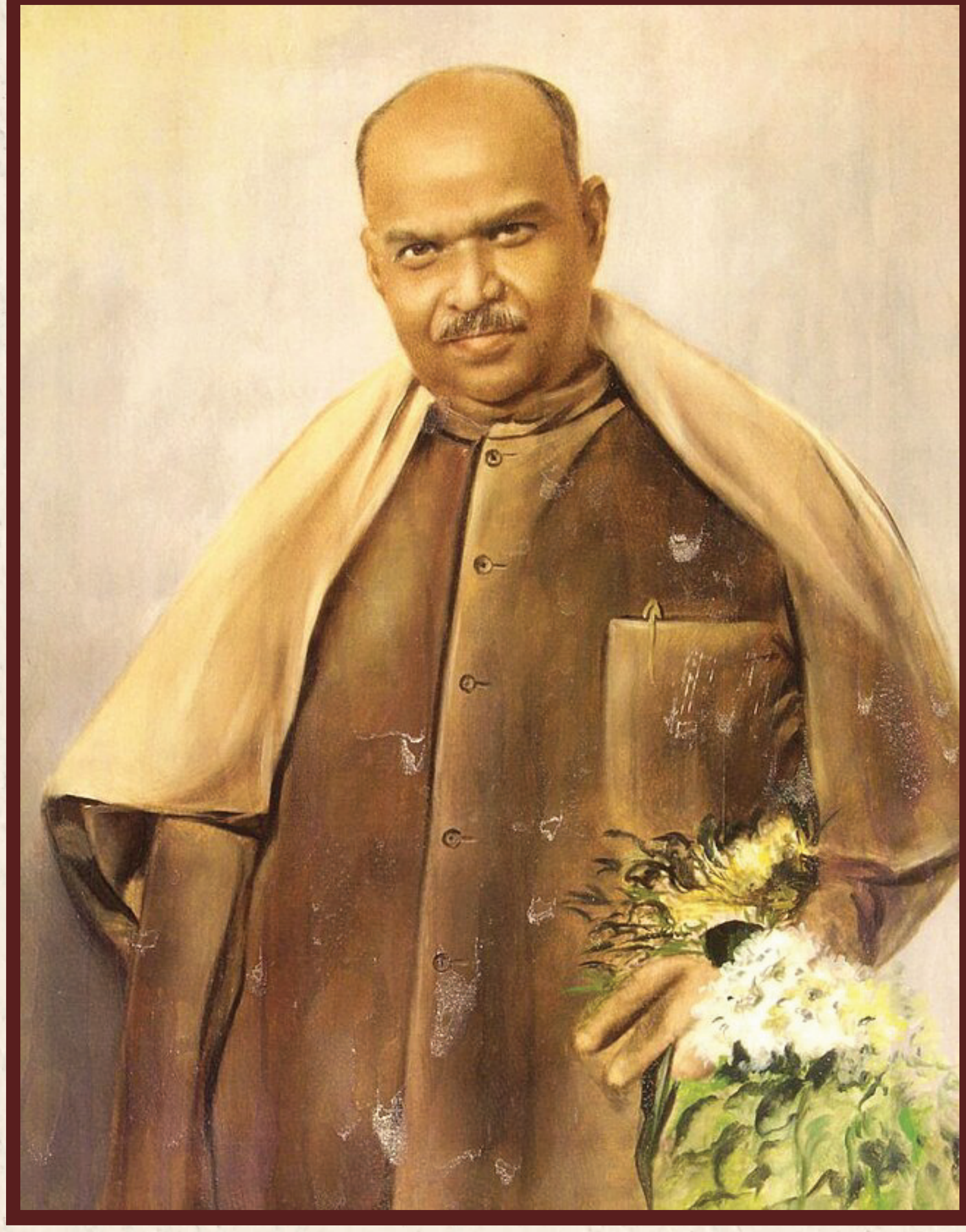
ஆனால், அவரது உண்மையான பங்களிப்பைப் பற்றி
நாம் மிகவும் குறைவாகவே அறிவோம்



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

புதிய அரசியல் சிந்தனையின் முன்னோடி



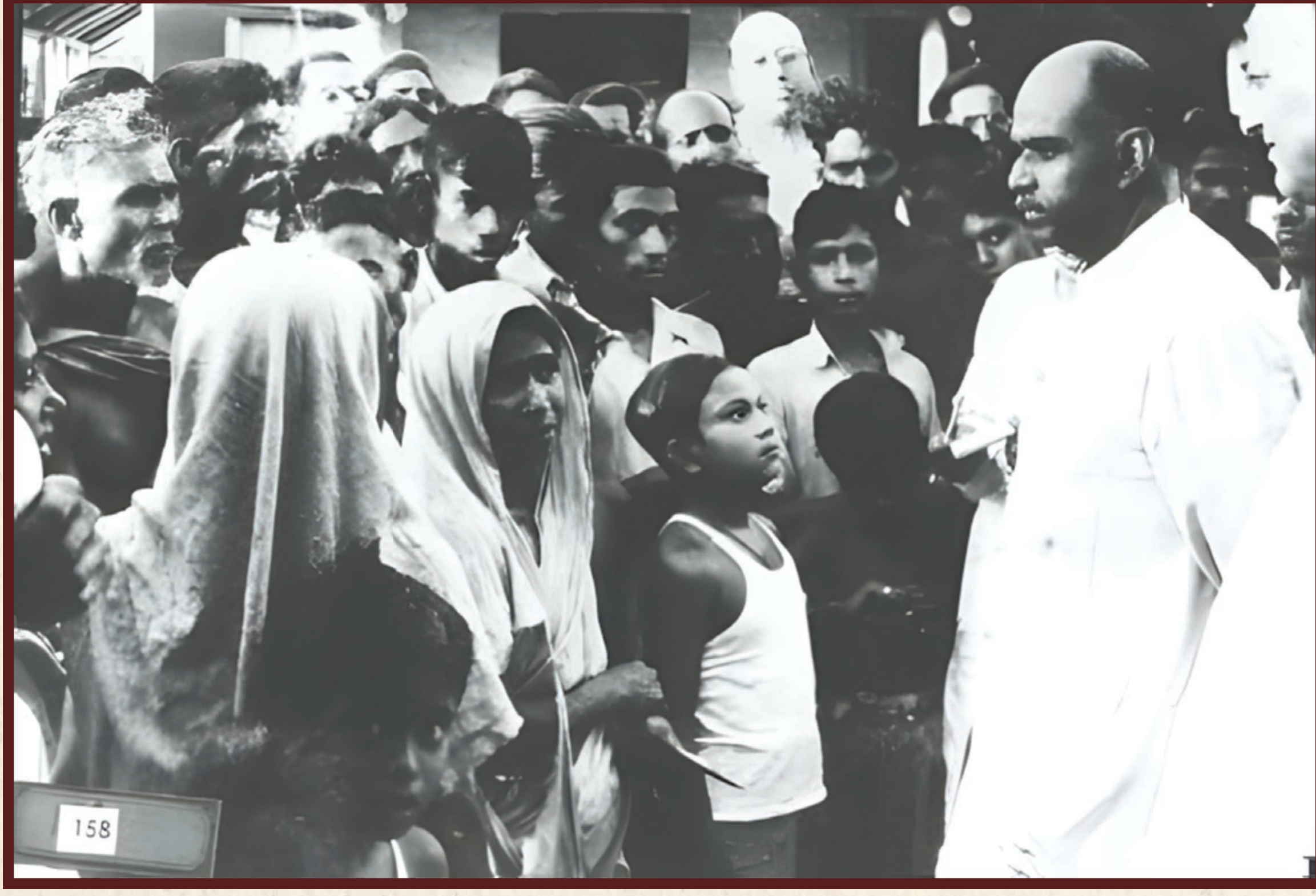
- ஷ்யாமா பிரசாத் முகர்ஜி ஒரு வழக்கறிஞர், கல்வியாளர் மற்றும் அரசியல் தலைவர். அவர் சுதந்திர இந்தியாவின் முதல் அமைச்சரவையில் அமைச்சராகப் பணியாற்றினார்.
- கொல்கத்தாவில், 1901 ஆம் ஆண்டு, பல்கலைக்கழகத்தின் இளைய துணைவேந்தராக ஆனார்.
- 33 வயதில் கல்கத்தா பல்கலைக்கழக துணைவேந்தராக நியமிக்கப்பட்டார்; இந்தப் பொறுப்பில் நான்கு ஆண்டுகள் இருந்தார்.
- 1939 இல், வங்கத்தில் இந்து மகாசபாவில் இணைந்தார்.
- 1940 இல், இந்து மகாசபாவின் தலைவராகத் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டார்.
- 1951 இல் பாரதீய ஜனசங் என்ற கட்சியை நிறுவினார்; பின்னர் அது இன்றைய பாரதீய ஜனதா கட்சியாக (BJP) வளர்ந்தது.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

வங்கப் பிரிவு மற்றும்
டாக்டர் ஷ்யாமா பிரசாத் முகர்ஜியின் பங்கு



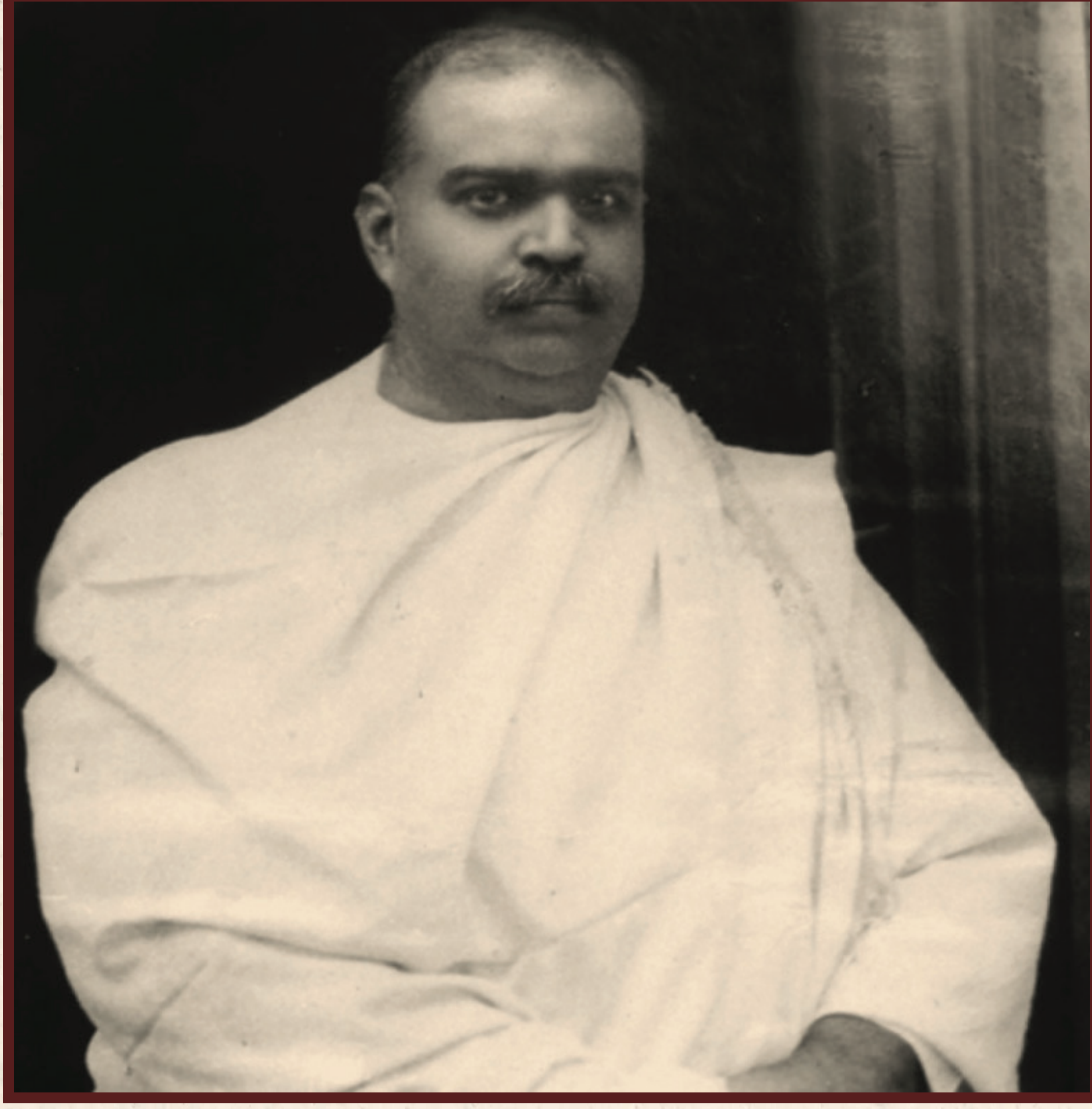
- டாக்டர் ஷ்யாமா பிரசாத் முகர்ஜியின் இடையறாத முயற்சிகளின் காரணமாகவே வங்கத்தின் ஒரு பகுதி இந்தியாவுடன் இணைந்தது.
- அவரது பங்களிப்பினால் மேற்கு வங்கம் உருவானது; கொல்கத்தா அதன் தலைநகராக இந்திய ஒன்றியத்தில் இணைந்தது.
- முழு வங்கமும் பாகிஸ்தானில் இணைவதை அவர் கடுமையாக எதிர்த்தார்; பெங்காலி இந்துக்கள் வாழும் ஒரு தனி மாகாணத்தை உருவாக்க வலியுறுத்தினார்.
- வங்கப் பிரிவுக்கான அவரது வலுவான, தர்க்கரீதியான, மற்றும் காலத்துக்கு ஏற்ற வாதங்கள், பலரையும் அவரது நோக்கத்தை ஆதரிக்கத் தூண்டின.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

மேற்கு வங்கத்தின் வடிவமைப்பாளர்



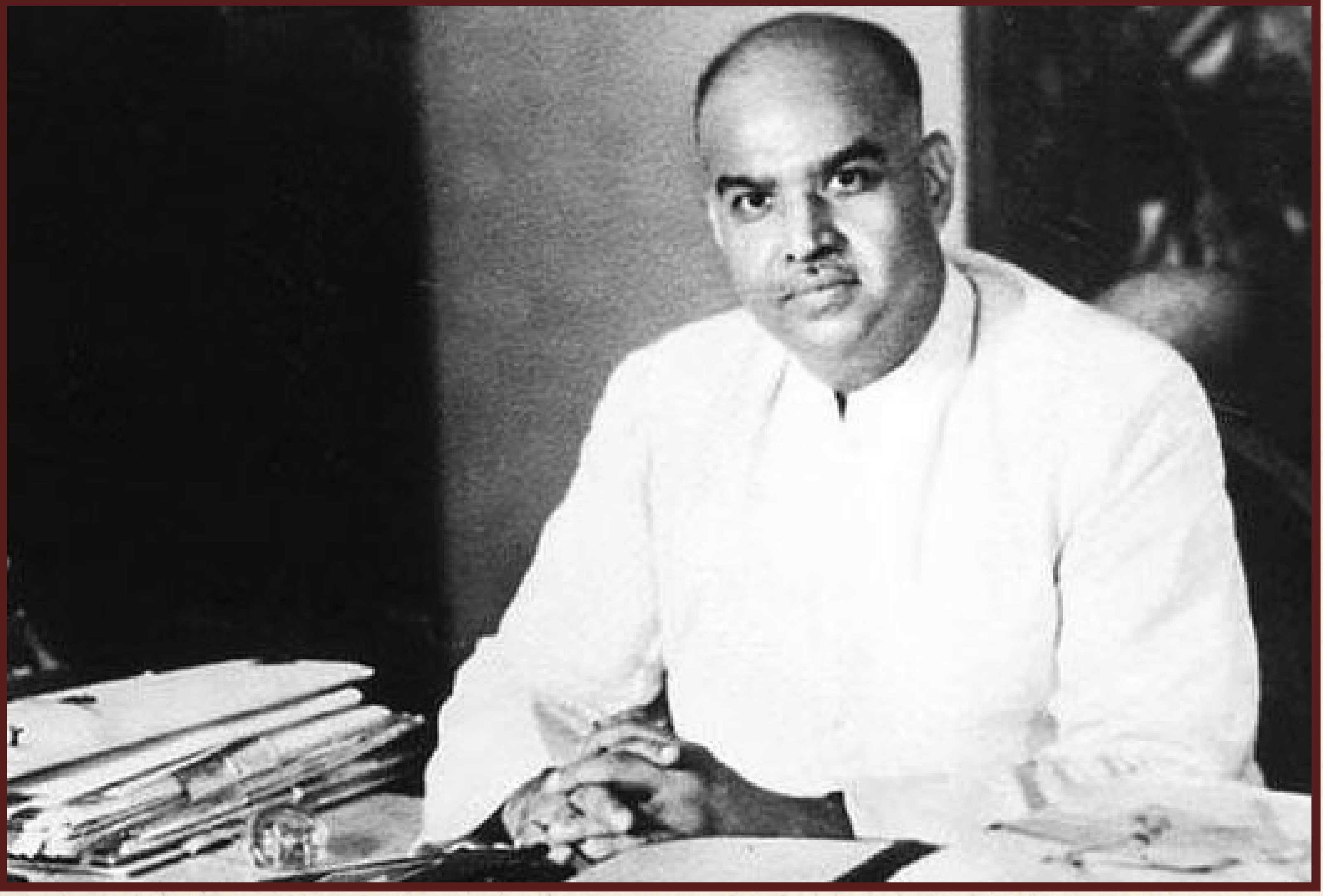
- பொது மனப்பாங்கை தூண்டி, அறிவுஜீவிகளின் ஆதரவைப் பெற்றார்.
- டாக்டர் ஷ்யாமா பிரசாத் முகர்ஜி, வைஸ்ராய் லார்டு மவுண்ட்பேட்டனை சந்தித்து, R.C. மஜும்தார், ஜடுநாத் சர்க்கார், ராதாகுமுத் முகர்ஜி, மேக்நாத் சாஹா, P.R. தாகூர், G.D. பிர்லா உள்ளிட்ட புகழ்பெற்ற அறிவுஜீவிகளுடன் ஆலோசனை செய்து, மேற்கு வங்கத்தை உருவாக்கும் ஆதரவினை ஏற்படுத்தினார்.
- மேற்கு வங்கத்தின் உருவாக்கம், அவரது மிகப் பெரிய சாதனைகளில் ஒன்றாகும்



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

முகர்ஜியின் கடிதமும் மேற்கு வங்கத்தின் உருவாக்கமும்



1947 ஏப்ரல் 23 அன்று, டாக்டர் ஷ்யாமா பிரசாத் முகர்ஜி, வங்கத்தின் எதிர்காலம் குறித்து லார்டு மவுண்ட்பேட்டனுடன் விரிவான உரையாடல் நடத்தினார்.

அதே ஆண்டின் மே 2 அன்று, மவுண்ட்பேட்டனுக்கு நீண்ட கடிதம் அனுப்பினார்.

1947 ஜூன் 20 அன்று, மேற்கு வங்கத்தை உருவாக்கும் தீர்மானம் இறுதியாக எடுக்கப்பட்டது.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

நேரடி நடவடிக்கை நாளில்
டாக்டர் முகர்ஜியின் மீட்பு நடவடிக்கைகள்



- 1946 ஆகஸ்ட் 16 அன்று, முஸ்லிம் லீக் அறிவித்த "நேரடி நடவடிக்கை நாள்" நான்கு நாள் திட்டமிட்ட மத கலவரத்தை தூண்டியது.
- ஹெச்.எஸ். சுஹ்ரவர்தி தலைமையிலான முஸ்லிம் லீக் அரசு, அந்நாளில் விடுமுறை அறிவித்தது; இதனால் கூட்டங்கள் கொள்ளை, தீ வைப்பது, கொலை போன்றவற்றில் ஈடுபட்டன; அரசு அமைதியாக இருந்தது.
- பிரிட்டிஷ் அதிகாரிகள் இந்த நிலையை "கட்டுப்பாடற்ற காடுத்தனம்" என்று விவரித்தனர்.
- இந்த அச்சுறுத்தல் விரைவில் நோவாகாலிக்கும் பரவியது

டாக்டர் ஷ்யாமா பிரசாதின் நடவடிக்கைகள்:

- இந்து நேஷனல் கார்டை உருவாக்கினார்.
- மீட்பு, நிவாரணம், பாதுகாப்பு பணிகளை முன்னெடுத்தார்.
- கலவரம் பாதித்த பகுதிகளை நேரில் பார்வையிட்டார்.
- குடிமக்களுக்கு சிவில் பாதுகாப்பை ஏற்படுத்தினார்.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

நேரடி நடவடிக்கைகளை நாளுக்கு எதிரான முகர்ஜியின் வரலாற்றுப் பேச்சு

1946 செப்டம்பர் 20 அன்று, வங்க சட்டமன்றத்தில், ஹெச்.எஸ். சுஹ்ரவர்தி தலைமையிலான முஸ்லிம் லீக் அரசுக்கு எதிரான நம்பிக்கையின்மை தீர்மானத்தை ஆதரித்து டாக்டர் ஷ்யாமா பிரசாத் முகர்ஜி தீவிரமான உரையாற்றினார்.

அவர், 1946 ஆகஸ்ட் 16-இல் நடந்த "பெரும் கொல்கத்தா படுகொலைக்கு" சுஹ்ரவர்தியையே நேரடியாகப் பொறுப்பாக்கினார். அவரது உரையில், "இது திடீர் வெடிப்பின் விளைவு அல்ல; பல ஆண்டுகளாக இந்த மாகாணத்தின் வாழ்க்கையை சீர்குலைத்த, திறமையற்ற, ஊழலான, மத அடிப்படையிலான ஆட்சியின் உச்சநிலை இது. உடனடி காரணத்திற்காக, பம்பாய் மாநாட்டில் முஸ்லிம் லீக் நிறைவேற்றிய தீர்மானத்தை பார்க்க வேண்டும்..."

- (வங்காள சட்டமன்றம், 20 செப்டம்பர் 1946)



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

அரசியல் சட்டமன்றத்தில் ஒரு தேசபக்திக் குரல்



- வங்கத்திலிருந்து அரசியல் சட்டமன்றத்துக்கு தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டார்.
- கலவரங்களும் கொல்கத்தா படுகொலையும் கடந்த பின், டெல்லியில் தேசியத் தலைவராக உருவெடுத்தார்.
- கிழக்கு வங்க இந்துக்களின் உரிமைகளுக்காகவும், அரசியல் தேசியத்திற்காகவும் வலுவாகப் பேசினார்.
- தொடக்கத்திலிருந்தே பிரிவினையை எதிர்த்தார்; வலுவான மத்திய அரசை ஆதரித்தார்; பலவீனமான கூட்டாட்சி அமைப்பின் ஆபத்துகளை எச்சரித்தார்.
- மத அடிப்படையிலான சிறப்பு உரிமைகளை எதிர்த்தார்; சம உரிமை கொண்ட குடியுரிமையை ஆதரித்தார்; தனித்தனி வாக்காளர் பட்டியல்களை எதிர்த்தார்.
- குடிமக்கள் சுதந்திரம், கல்வி சீர்த்திருத்தம், ஒரே சிவில் சட்டம் ஆகியவற்றை வலியுறுத்தினார்; நீதி, சமத்துவம், மற்றும் பண்பாட்டு ஒருமைப்பாட்டில் வேருன்றிய இந்தியாவுக்காக எப்போதும் குரல் கொடுத்தார்.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

வரலாற்றிலேயே மிகப் பெரிய இடப்பெயர்வு

மகாத்மா காந்தி முதல் ஷ்யாமா பிரசாத் முகர்ஜி வரை எண்ணற்ற தலைவர்கள் மேற்கொண்ட இடைவிடாத முயற்சிகளுக்குப் பிறகும், மக்களின் பெரும் புலம்பெயர்வை தடுக்க முடியவில்லை. இது மனிதனால் உருவாக்கப்பட்ட வரலாற்றிலேயே மிகப்பெரிய இடப்பெயர்வாக அறியப்பட்டது. பிரிட்டிஷ் பேரரசு அவசரமாக வரைந்த எல்லைகளைக் கடந்து, வெறும் ஒரு ஆண்டிற்குள் சுமார் 1.5 கோடி மக்கள் குடிபெயர்ந்தனர். மில்லியன் கணக்கானவர்கள் தங்கள் முன்னோர்களின் நிலம் – வீடுகள், வயல்கள், வேர்கள் – எல்லாவற்றையும் விட்டு, உறுதியற்ற எதிர்காலத்தை நோக்கி புறப்பட்டனர்.

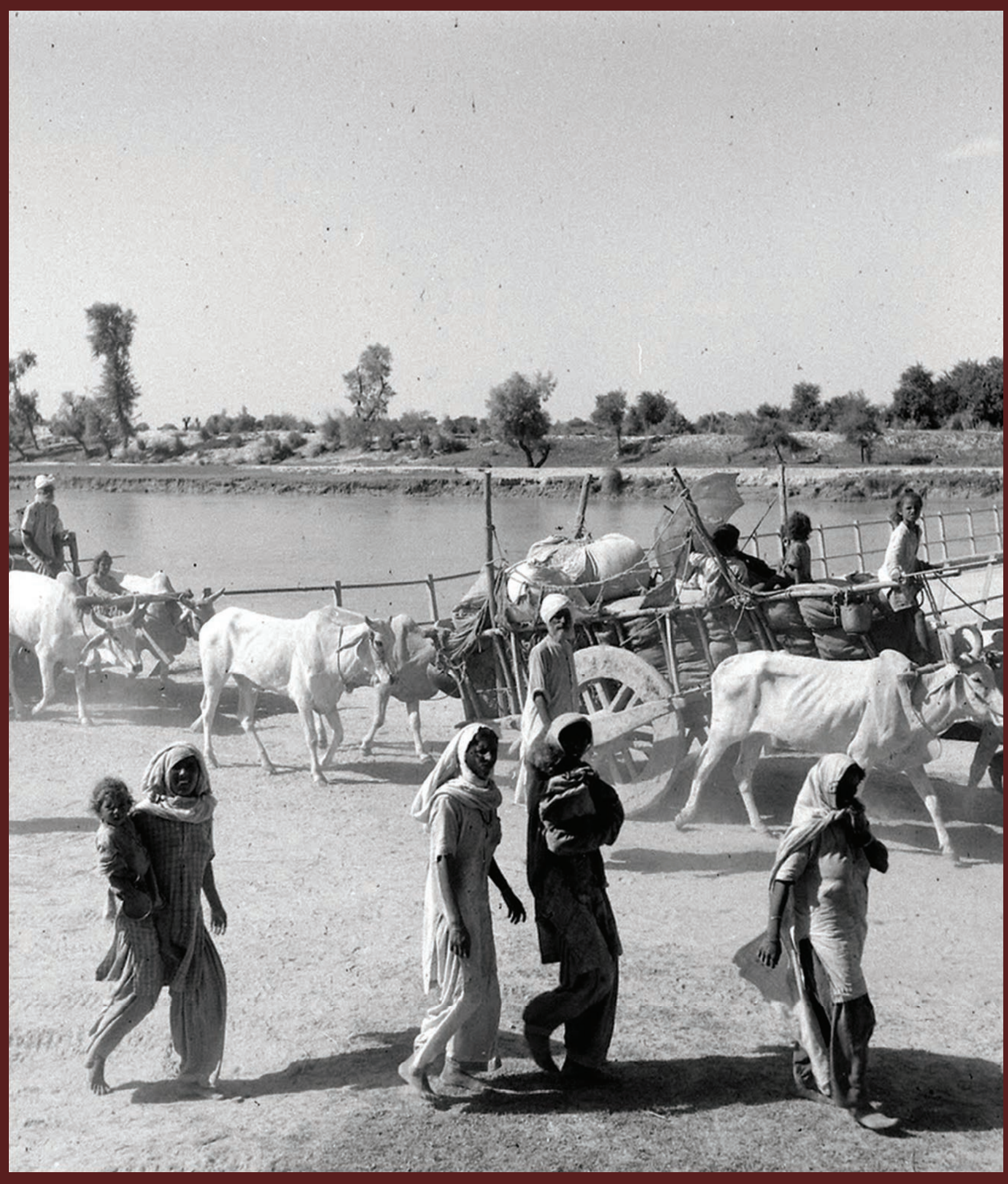
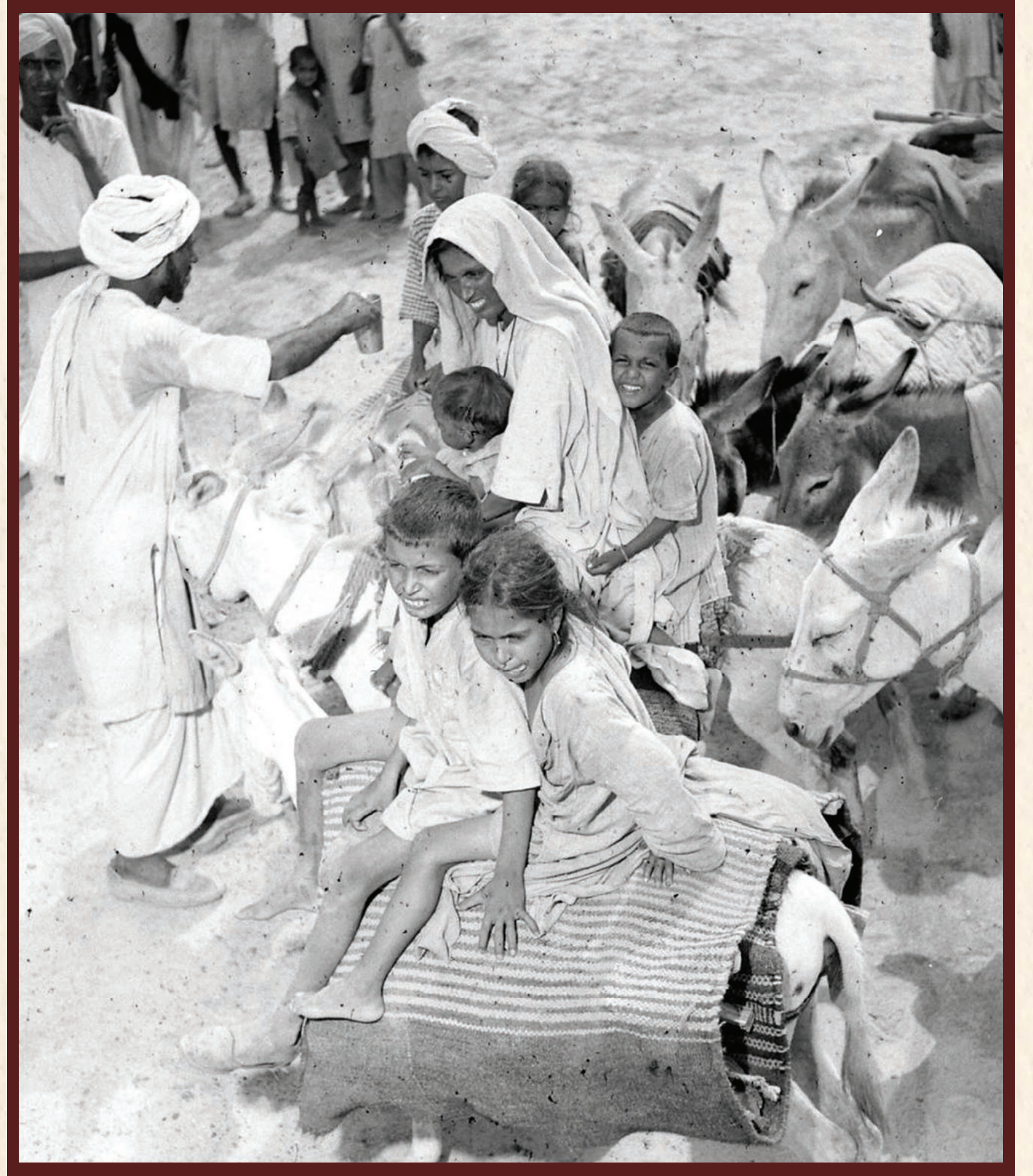
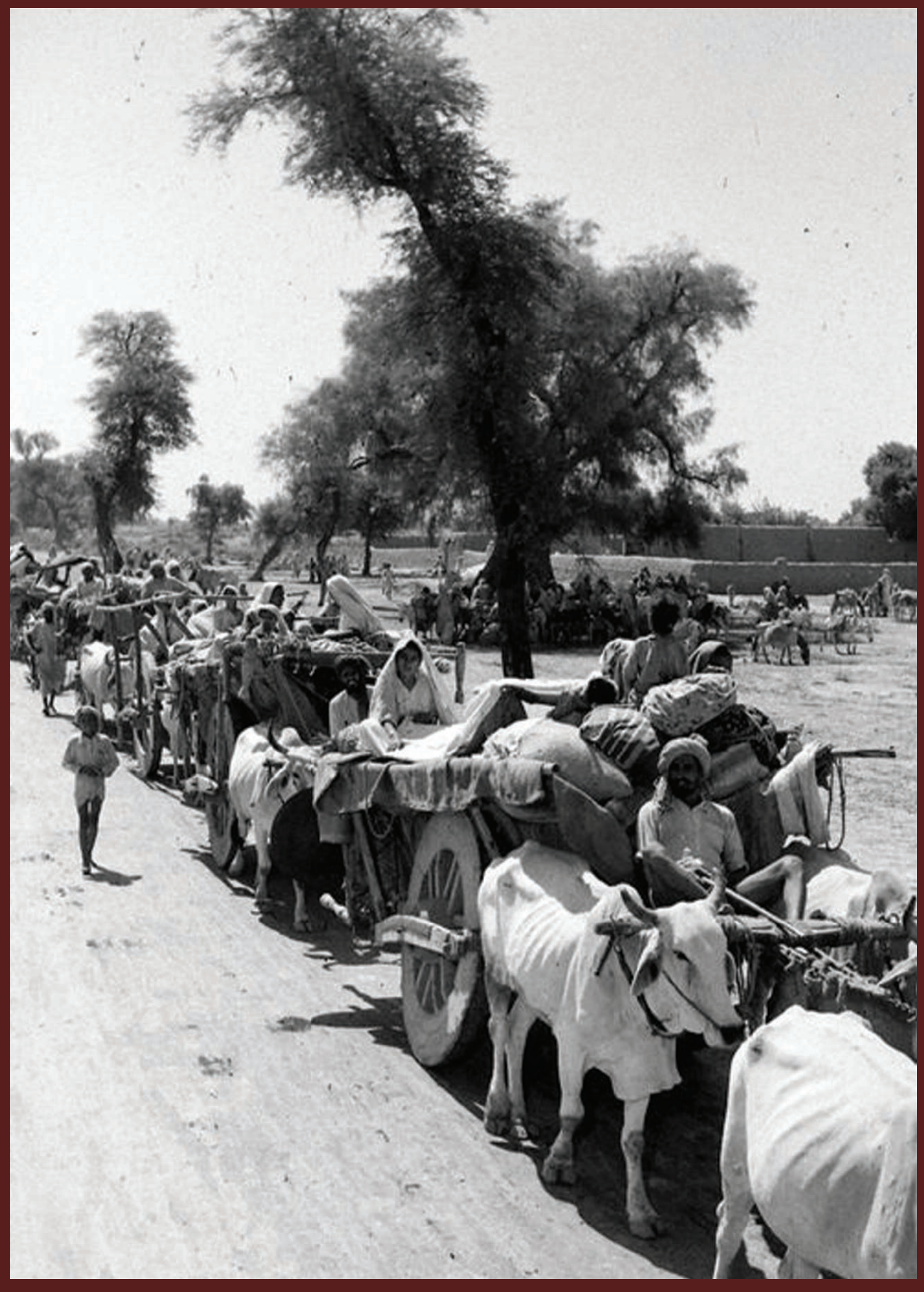
தலைமுறைகள் செங்கல்லுக்கு மேல் செங்கல் சேர்த்து கட்டிய வீடுகளை, மக்கள் ஒரே இரவில் ஒரு கட்டுப்பொட்டலமாக கட்டிப் பிடிக்க வேண்டிய நிலை ஏற்பட்டது. ஒவ்வொருவரையும் ஒரே கேள்வி துரத்தியது: எதை எடுத்துச் செல்லலாம்? எதை விட்டு செல்ல வேண்டும்? காளை வண்டிகளில் ஏற்றப்பட்ட வாழ்க்கைகள், கட்டுப்பொட்டலங்களில் கட்டப்பட்ட கனவுகள், பாதியாக திறந்த மூட்டைகளில் தெரியும் சேலைகள், ஒரு குடும்பப் புகைப்படம், அல்லது சின்ன வயதில் இருந்தே பயன்படுத்திய ஒரு பழைய பாத்திரம் – இவை அனைத்தும் அரசியல் ஏற்படுத்திய வேதனையையும், மக்கள் அனுபவித்த துயரத்தையும் பேசின.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

தலைமுறைகள் இடம்பெயர வைக்கப்பட்டன —
அந்த சுமையை அவர்கள் தங்கள் தோள்களில் சுமந்தனர்





Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

நினைவுகளின் சுமையும். நம்பிக்கைகளின்
கட்டுப்பொட்டலமும்





Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்



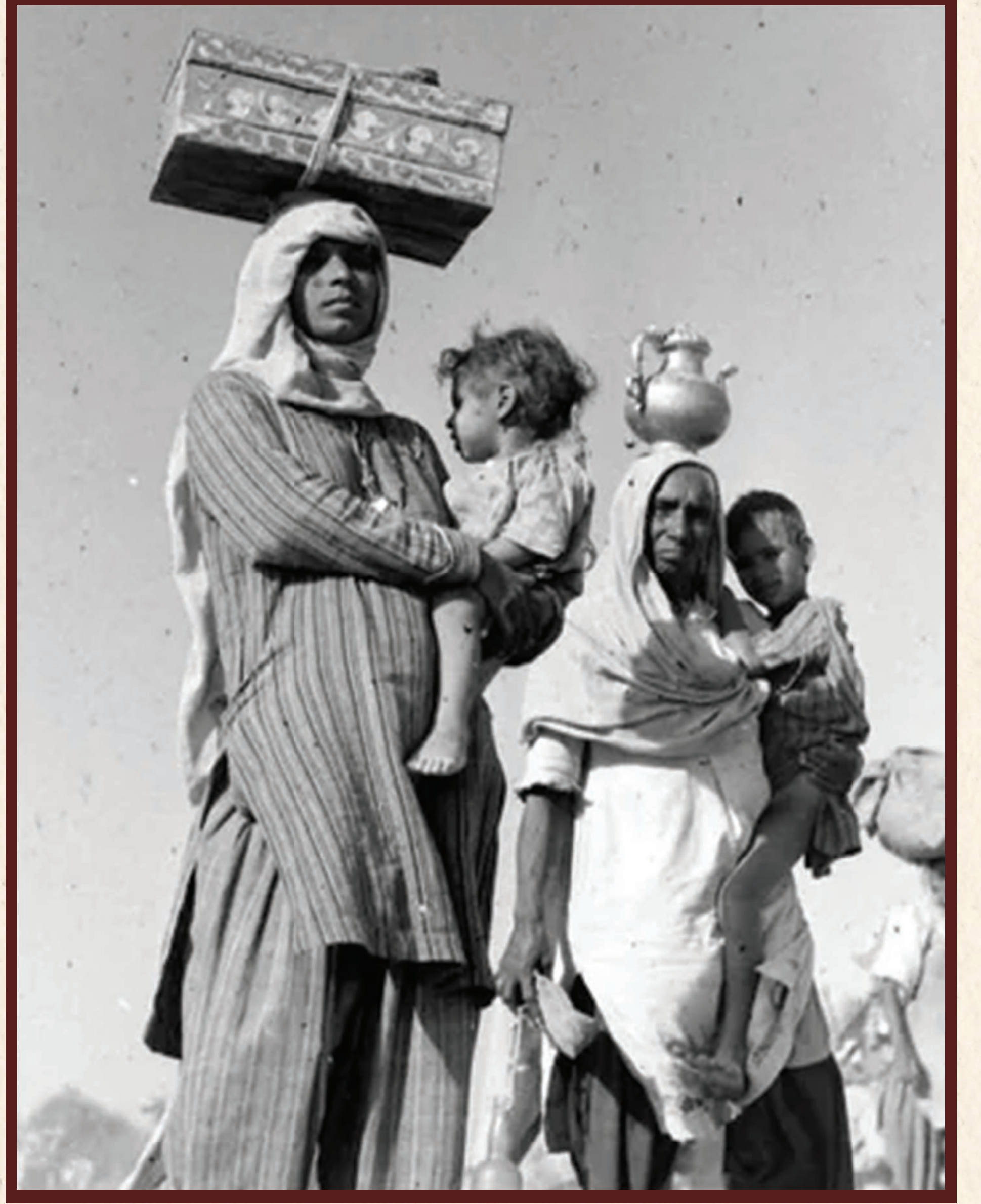
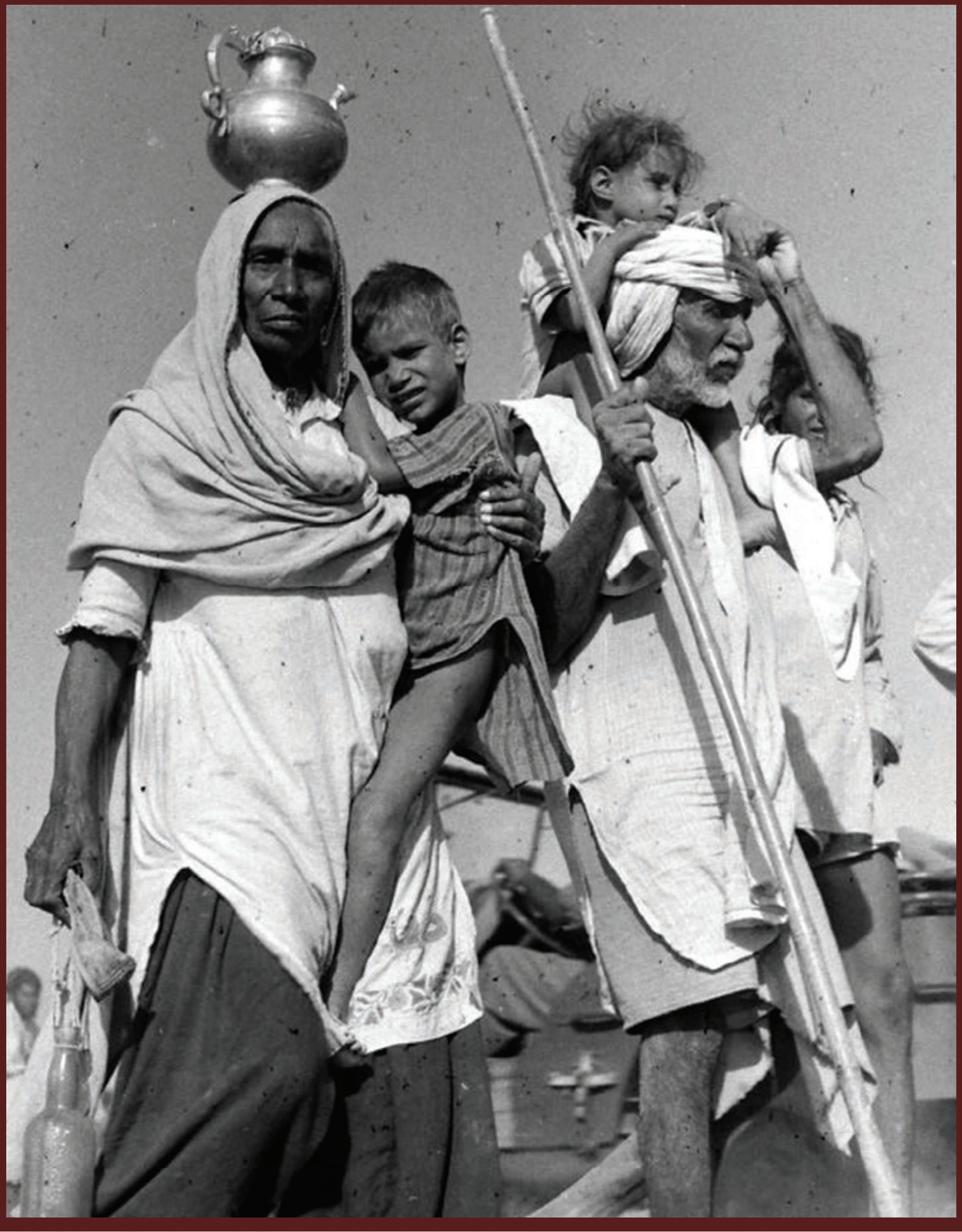
அந்த காலத்தில், பாகிஸ்தானின் முதல் தலைநகரமான கராச்சியின் மக்கள்தொகையில் 46 சதவீதத்துக்கும் மேற்பட்டோர் இந்துக்கள். இதன் விளைவாக, பிரிவினை காலத்தில் பெருமளவிலான இந்துக்கள் அங்கிருந்து தப்பிச் செல்ல வேண்டியிருந்தது.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

பிரிவினையின் கடுமையான பாதிப்பை பெண்களே
மிக அதிகமாகச் சந்தித்தனர் – புள்ளிவிவரங்கள் சுமார்
55,000 இந்து மற்றும் சீக்கியப் பெண்கள் கடத்தப்பட்டதாகக்
காட்டுகின்றன





Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

ஒரு நாட்டின் வேதனையை சுமந்த ரயில்கள்



1947-ல், புதிதாக வரையப்பட்ட இந்தியா-பாகிஸ்தான் எல்லைகளை கடந்து, கோடிக்கணக்கான மக்கள் குடிபெயர வேண்டியிருந்தது. இந்தப் பெரிய இடம்பெயர்வில் ரயில்கள் முக்கிய பங்கு வகித்தன. 1947 ஆகஸ்ட் 15 முதல் செப்டம்பர் 8 வரை மட்டுமே, சுமார் 7 லட்சம் அகதிகள் ரயிலில் பயணித்தனர். இவ்வளவு பெரிய அளவில் மக்களை ஒரே நேரத்தில் நகர்த்துவதற்காக, பயணிகள் ரயில்கள் மட்டுமல்ல, சரக்கு ரயில்களும் பயன்படுத்தப்பட்டன. இது வெறும் புவியியல் இடமாற்றம் அல்ல – உணர்ச்சி, சமூக மற்றும் ஆன்மீக மட்டத்திலும் மிகவும் வேதனையூட்டும் மற்றும் மன உளைச்சலை ஏற்படுத்தும் இடம்பெயர்வு.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்





Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

நம்பிக்கையைப் பற்றிக் கொண்டு:
நெரிசலான புலம்பெயர்வு



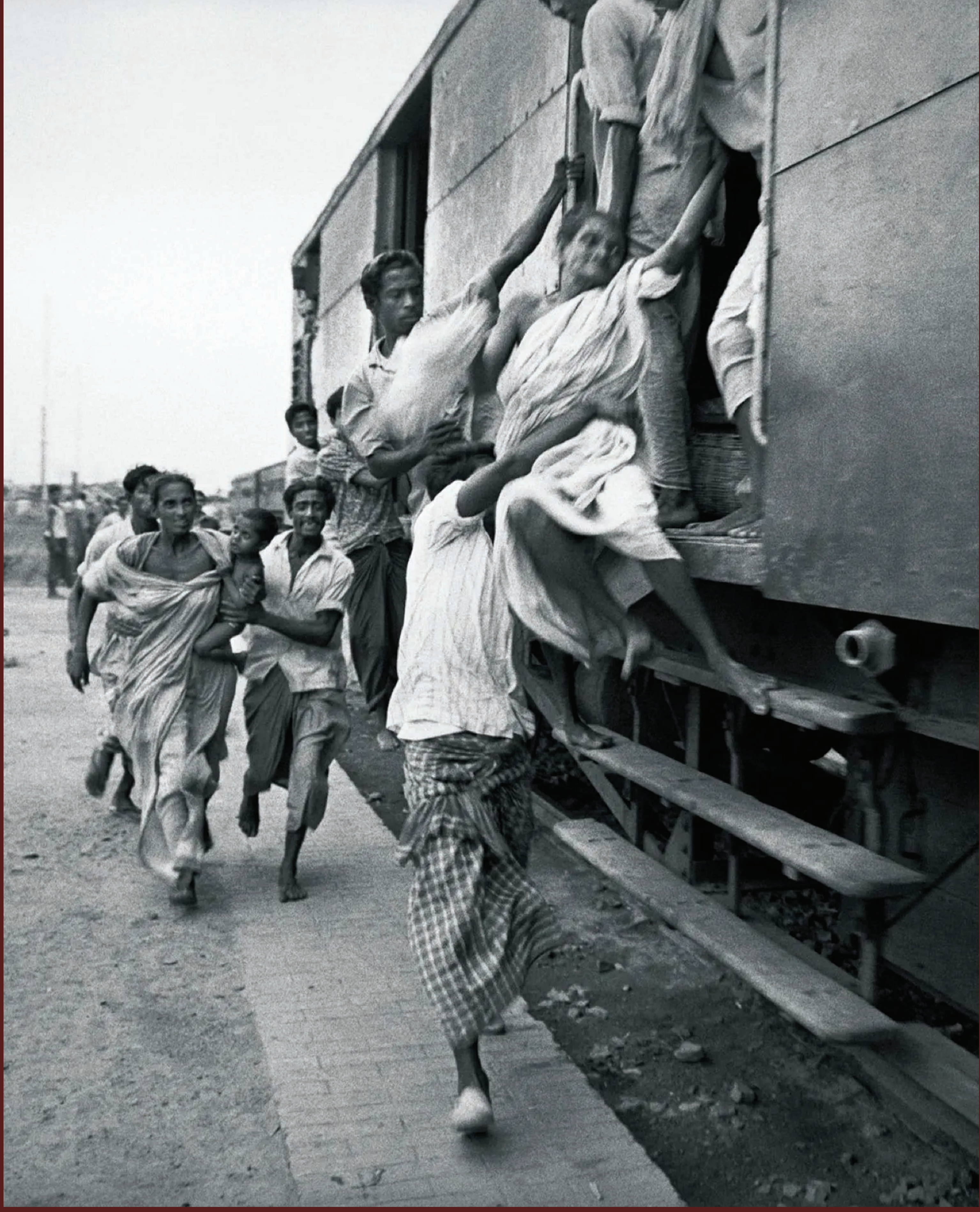
அந்த காலத்தில் பயத்தின் சூழ்நிலை இவ்வளவு தீவிரமாக இருந்தது, எல்லாருக்கும் ஒரே விருப்பம் – பாதுகாப்பாகச் சென்று சேர வேண்டும். அதனால், ரயிலில் கிடைத்த ஒவ்வொரு அங்குல இடமும் – வண்டிகளுக்கிடையிலான வெற்றிடங்களிலிருந்தும், ரயிலின் கூரையிலிருந்தும் – முழுமையாக பயன்படுத்தப்பட்டது. மக்கள் கிடைத்த இடமெல்லாம் நெருக்கிக் கொண்டு பயணம் செய்தனர்.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

வாழ்வதே ஒரே இலக்கு



வாழ்க்கையை காப்பாற்றும் அந்தப் பரிதாபகரமான ஓட்டத்தில், வசதி அல்லது செளகரியம் என்பவைகளுக்கு எந்த அர்த்தமும் இல்லை – ஒரே குறிக்கோள்: எப்படியாவது பாதுகாப்பாகச் சென்று சேர வேண்டும். இந்தக் காட்சி, அந்தக் காலத்தின் பயம், பாதுகாப்பின்மை, நம்பிக்கையின்மை ஆகியவற்றுக்கான ஒரு உயிருடன் நிற்கும் சாட்சி



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

பார்க்கப்படாத படுகொலைகளின் சாட்சிகள்



பேய் ரயில்கள் – அகதிகளை ஏற்றிச் சென்ற
ரயில்கள் அடிக்கடி குறிவைக்கப்பட்டன, மேலும்
அதிலுள்ள பயணிகள் கொடூரமாகக்
கொல்லப்பட்டனர்.

இப்படிப் பயணிகளின்றி, சடலங்களால்
மட்டுமே நிரம்பி திரும்பிய ரயில்கள் “பேய்
ரயில்கள்” என அழைக்கப்பட்டன



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

அளவுக்கு மீறியும். தளராமல்



1947-ல், இந்தியாவிடம் 115 சிவில் விமானங்கள் இருந்தன, அதில் 25 டகோட்டா விமானங்களும் அடங்கும்.

இந்த விமானங்கள் தங்கள் கொள்ளளவை விடக் கூடுதலாகப் பறந்து, சுமார் 35,000 பேரை வெளியேற்ற உதவின.

பின்னர், அவை நிவாரணப் பொருட்களை கொண்டு செல்வதிலும் முக்கிய பங்கு வகித்தன



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

வானில் உயிர்க்கோடு



புலம்பெயர்வு காலத்தில், இந்திய விமானப்படையும் முக்கிய பங்கு வகித்தது.

உதாரணமாக, 1947 செப்டம்பரில் பஞ்சாப் மேல் பறந்த விமானங்கள், அதிர்ச்சி தரும் ஒரு காட்சியைப் பார்த்தன – சுமார் 30,000 அகதிகள், சுமார் 25 மைல் (40 கிமீ) தூரத்தில் கால்நடையாகச்

சென்றுகொண்டிருந்தனர்.

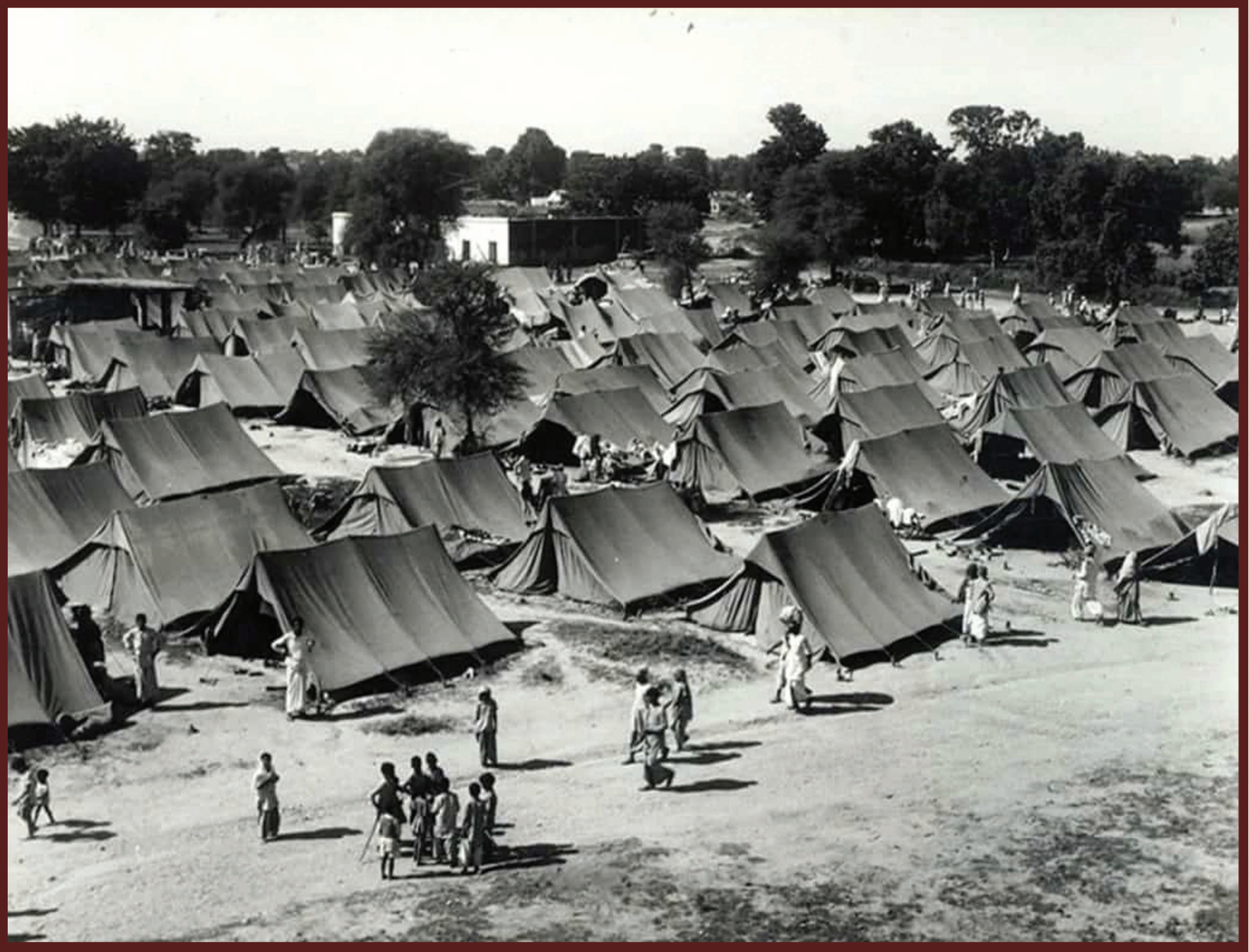
இந்த விமானங்கள், சோர்வடைந்த அகதிகளைத் தாக்கத் திட்டமிட்டு மறைந்து இருந்த பகைமை கொண்ட கூட்டங்களை கண்டுபிடித்து, உடனடியாக அவற்றின் இருப்பிடத்தை தரைத்தள ராணுவக் காவலர்களுக்கு தெரிவித்தன.



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

வேரறுக்கப்பட்டோரின் கூடாரம்



பிரிவினை காலத்தில், டெல்லியின் கிங்ஸ்வே
முகாமில் அதிகபட்ச மக்கள் தங்க
வைக்கப்பட்டனர் – சுமார் 3 லட்சம் பேர்



Government of India

பிரிவினை திகில் நினைவு நாள்

அவர்களின் நம்பிக்கைகள். கனவுகள்.
குடும்பங்கள் —
அவர்களின் தாய்நாடு.

